

PERSPECTIVE



Canada Mortgage
and Housing Corporation

Societe canadienne
d'hypotheques et de logement

Canada Mortgage and Housing Corporation
Societe canadienne d'hypotheques et de
logement

Vol. 22 — February 1987

SEP 10 2004

Canadian Housing Information Centre
Document 1000 - Documentation sur
l'assurance hypothécaire



TRANSFERS

Joy Cooper, from CHIP — B.C. to Energy, Mines and Resources, Ottawa (special CHIP assignment).

Tim McCann, from Office Services to Statistical Services (Compilation Clerk).

Ronald Cascaden, from Hamilton Branch to Ontario Regional Office (Program Officer, Lending).

Paul Robinson, from Financial Performance Reporting and Analysis to the Office of the Corporate Secretary (Assistant Corporate Secretary).

Elizabeth Sterlini-O'Connor, from Office Services to Directorate Services Group, MISD (Operator, Word Processing).

Ramon Sepulveda, from Systems Development Division to Technical Planning and Support Division (Senior Analyst).

Mario Lachapelle, from Office Services to Corporate Records Management (Mail Clerk/Operator, Photocopy).

Marcel Brouzes, from Technical Services, Atlantic Region to Professional Standards Division, N.O. (Materials Evaluation Officer).

F.H. (Joe) Shimwell, from Technical Services, Ontario Region to Professional Standards Division, N.O. (Manager, Inspection Services).

Mary Jennings, from Corner Brook Local Office to Charlottetown Branch (Program Officer, Social Housing).

Peter MacDonald, from Technical Services, Fredericton to Technical Services, Charlottetown (Inspector).

Berta Zaccardi, from Legal Division, N.O. to Ontario Regional Office (Chief Regional Solicitor).

Michel Gaudreau, from Technical Services, Sudbury to Technical Services, Timmins (Compliance Inspector).

DECEASED

Paul Lapointe, Building Cleaner, Longueuil Branch, on October 17 (retired October 1981).

Mae A. McKee, Toronto Office, on October 24 (retired September 1970).

25 YEARS

Maynard Douglas, Designer, Information and Communications Division, N.O.

David Warkentin, Task Force Leader, Real Estate Division, N.O.

RETIREMENTS

Rachel Martinet, Clerk, Montreal Mortgage Office.

Alec Luke, Loans Administration Officer, Toronto Branch.



PERSPECTIVE

Published monthly for employees of
CANADA MORTGAGE AND
HOUSING CORPORATION

Lucille Tessier

Editor

Please address all contributions including business activities, Recreation Club and social items to the Editor, Information and Communications Centre, National Office.



This ribbon cutting ceremony in Kahnawake was the culmination of more than six years of planning by the local people. From left: Grand Chief Joseph Norton of the Mohawk Council of Kahnawake, Housing Coordinator Nelva Diabo with the scissors, and M.P. for Chateauguay, Ricardo Lopez. See the full story on page 2. (Photo by Rick Green)

Letter from the Deputy Minister of Energy, Mines and Resources Canada

Mr. George Anderson
President
Canada Mortgage and Housing Corporation
National Office

Dear Mr. Anderson:

At the end of 1986, the CMHC Montreal Office of the Canadian Home Insulation Program closed its doors. The master contract with EMR ends and CMHC's involvement in the program will be limited to a few continuing wind-down tasks to be performed by your National Office.

It now seems appropriate to take a few minutes to pass on to you some thoughts on behalf of the department.

CHIP has not been an easy program to administer. The many and constant changes to the legislation and criteria required a very flexible delivery system. The diverse nature of the applicants and the everchanging state of the energy conservation industry meant that a personal one-on-one contact was often required to deal with issues and problems. Over the years, the CMHC staff rose to the many challenges presented by the program.

And the results are outstanding. Over 2.5 million Canadians received a CHIP cheque and a total of \$960 million in grant money was distributed. The 1983 program evaluation showed that CHIP resulted in a 30 percent overall increase in energy conservation activity, that the average grant recipient benefitted from a 17 percent reduction in fuel consumption and that CHIP was a major contributor to the development and continuing life of an energy conservation industry in this country.

CMHC and EMR staff members have worked well together since 1981 to jointly manage and implement the program. But in particular I would like to mention the CMHC core team which has been participating in the wind-down. I understand that all facets of program termination related to legal and financial matters, client services, regional office closures, EDP shutdown, assets disposal and archiving requirements have been dealt with in record time and in an efficient and professional manner. It is to the credit of this core team that the wind-down period, the divestment by CMHC of nine years of CHIP experience and the transfer to EMR of ongoing responsibilities have gone smoothly. In particular, Duc Nguyen, your CHIP Manager in Montreal, and his key staff members have performed some extraordinary feats in the past few months during a very difficult period of tight deadlines and employee lay-offs. Their dedication, patience and continuing sense of humour has been much appreciated. I would like to pass on to them and to the whole core team our sincere gratitude for a job well done.

I look forward to further cooperative efforts with CMHC.

Yours sincerely,
Arthur Kroeger

Community pride evident at special opening



Present at the official opening are Murray Town, Coordinator, On-Reserve Housing, RNH Group, National Office; Nelva Diabo; Longueuil Branch Manager Ann Goulet, and Chief Joseph Norton of the Mohawk Council. (All photos with this article by Rick Green)

On a warm, Indian-summer morning in October, Ricardo Lopez, M.P. for Chateauguay, journeyed to Kahnawake, Quebec, along with representatives of several agencies, for a ribbon cutting ceremony celebrating the completion of another CMHC project.

CMHC was there too, represented by Longueuil Branch Manager Ann Goulet, Administrative Assistant Lyne Fortin, and Murray Town, Coordinator, On-Reserve Housing, RNH Group at National Office.

It was, in fact, probably not unlike many project openings with which CMHC is involved on a continuing basis throughout the year, but this one was special for many reasons.

The technicalities are easily dispensed with: the project consists of eighteen family row houses set side-by-side in blocks of six around a square still to be landscaped. Total cost was over a million dollars. The approved lender is the Canadian Imperial Bank of Commerce, with mortage insurance provided under Section 6 of the National Housing Act and a Federal Interest Reduction Subsidy provided under Section 56.1 of the Act.

The address of the new project is listed as Rice Road in Kahnawake, Quebec. There, the routine description ends. That is what appears in all the official files. Neither that description, nor the official files, tell the real story that Perspective is able to provide through the courtesy of many of the people involved.

Kahnawake used to be known as Caughnawaga. It is a Mohawk Indian Village located on a reserve tucked away between river and super highways on the South shore of the St. Lawrence within sight of the City of Montreal. The few kilometres distance from that metropolis transports the traveller into a different and fascinating world that has many lessons to teach Canadians . . . if only we would listen.

It is hardly surprising that when approval was given to proceed with the project, some 80 per cent of all the work involved was handled by local people. Only specialized services and materials like pre-finished windows and doors were brought from outside the community.

At the opening, Grand Chief Joseph Norton of the Mohawk Council said that completing the buildings was 50 per cent of the job. The other half would come over the next few years as the community made the project work.

The project is planned as rental housing mostly for young families before they are able to obtain their own home. The Council, of course, already owned the land. There is also provision for certain other needs to satisfy the criteria, such as fixed-income persons, the elderly, and one unit to suit the needs of a disabled person.

Talk had been going on about this project for at least six years. Council Housing Coordinator Nelva Diabo said she arrived in the community six years ago, and it was already being discussed. At the opening, she said that the community had learned to work with one another, and that while this

was their first multiple-housing project, it would probably not be the last.

Chief Norton said that the project had entailed a lot of discussion. That was probably an understatement, because he practices the idea of participatory democracy to a degree that others only talk about. People who advocate participatory democracy could learn much from Chief Joe Norton.

At the official opening ceremony, he said residents welcomed visitors (for many of the units were already occupied), and the pride of the community in the completed project was evident. Final touches, such as sod, were being applied even as the opening took place.

Both Nelva Diabo and Chief Norton commented on the "enormous amount of paperwork that had been required".

Why did the project take so long, one may wonder, from initial discussion to final completion?

Present Branch Manager Ann Goulet has a couple of ready answers. Firstly, there may have been a language barrier. The Canadian Geographic magazine recently noted that the Mohawk Council even has its own school because they disagreed with the provisions of Quebec's Bill 101 regarding language of education. There is an impressive \$4 million campus that includes cultural study and Mohawk language immersion. They felt Bill 101 was an infringement on their sovereignty. Few Mohawks speak French, and the Geographic article (by Janice Hamilton) notes that "even the young people seem to have a mental block against learning the province's official language".

A spacious kitchen is already in use.





Ann Goulet in her office at Longueuil Branch. Things really began to move on this project after Ann arrived in Longueuil.

Ann Goulet was the first fluently bilingual Manager at the Branch, as well as the first woman to manage a Quebec branch. The language difficulty may perhaps have been related to the second reason Ann provides, at least to a degree.

Applications had been made to CMHC long before the final approval was given. For years, there had been problems between the Mohawk culture and the establishment bureaucracy. Each had different ways of doing things that were not very compatible, and perhaps they could not communicate enough about either technicalities or philosophical ideas for a compromise to be reached.

When Ann Goulet arrived at the Branch in the Fall of 1984, one of the first calls she received was from Murray Town in National Office regarding the Kahnawake project. She found that she had to be more like a circus juggler, keeping several balls in the air at once, instead of proceeding as one usually did from one step to another. That simply didn't work, and had been proved not to work for four years.

Ann rapidly met with the Council, hearing a long list of problems, such as the perceived lack of CMHC understanding, bureaucratic run-arounds, and the need for massive community

input. Ann realized that it was not possible to get this job done strictly by the book.

For example, instead of the usual guarantee bond, she accepted an Order-in-Council from the Mohawk Council accepting full responsibility. The Council simply could not operate on the same legal basis as would an ordinary community.

Ann was able to establish a sense of trust, because she realized that these clients were accustomed to operating on their spoken word. "At meetings," she said, "we would keep minutes and write everything down. They don't do that. I made it clear to them that I accepted the Chief's word."

This sometimes led to some conflict within the office, because not enough paperwork was being generated for normal review. More was done by way of meetings, and less by way of memos and letters. "We stopped seeking written confirmation for everything" Ann says. "Nevertheless, the Council understood that we had to have some paper, and that when it was requested, it was because the project would stall otherwise."

When this is seen in the context of Council Housing Coordinator Nelva Diabo's comments about the excessive paperwork she was required to handle, the problem becomes clear to us all.

Regional Architect Marie-Hanna Siedlikowski also realized the need for flexibility, and allowed for a lack of what we like to call "sophistication". She didn't impose "our ways" on what the Council wanted, and changed only major structural items where security was affected instead of insisting on more contemporary designs.

Others on staff worked on the project, as well, while more will do so in the future. As Program Manager, Johanne Goulet assisted in the negotiations with the Mohawk Council,



Longueuil Branch's Social Housing staff discussing the project. From left: Pierre Letendre, Michèle Boisseau, Réjean Mathieu, Nicole Gervais and Johanne Goulet.



The staff at Longueuil in October, 1986. Manager Ann Goulet is at the extreme right. Some staff members were away on business when this photograph was taken.

and oversees all current activities.

Lyne Fortin, currently Administrative Assistant, handled a lot of the early planning (up to approval) and administration during construction in an earlier role as a Program Officer in training. Lise Guillemette is currently the Program Officer in charge of the completion of the project and Nicole Gervais will attend to agreements administration, helping the community to maintain adequate books, and will check on building maintenance.

The finished buildings, which perhaps have a vague resemblance to the old "Long Houses" of historic significance to the Mohawk people, represent a real accomplishment for everyone.

Ann Goulet says, "The present level of acceptance (for CMHC) is remarkable, given the earlier background." She adds, "We can prove it works the way we did it, because we recently had a call from the St. Regis people who wanted to deal with CMHC's Longueuil office." The caller said: "Joe Norton sent us to you".

Within the private sector, consideration for the needs of the client or consumer is vital to survival. Government agencies in general have traditionally required the client to adapt to the needs of the agency involved. This makes the flexibility shown in Longueuil all the more remarkable.

Ann can be justly proud of her own part in this, and that of her staff. Perhaps one seemingly ordinary CMHC project has done something to make Canada just a little bit stronger than it was before. □



Ricardo Lopez, M.P., presenting the special plaque to Chief Norton, who intends to have it mounted into a large rock near the entrance to the project.

“Jarge” Anderson

— Newfoundland’s newest citizen

One of the most popular T-shirt designs in Newfoundland stores proclaim: “I was screeched in”. People who buy those shirts in the store may be enjoying some wishful thinking, for being “screeched-in” is just about the highest honour Newfoundlanders can bestow upon honoured visitors and guests. The certificate that is given after such a ceremony becomes a truly treasured possession of all who recognize the significance of becoming an Honorary Newfoundland.

It happened recently to CMHC President George Anderson, and the story of how it came about was assembled for us by the Royal Screecher, Dr. Myrle Vokey, with some Branch notes added by Joan Dalrymple. Dr. Vokey has even provided us with a dictionary of Newfoundland English, so read on with a yarry mind, and long may your big jib draw!



St. John's staff with George Anderson holding his “Screechers” certificate.

Glossary

Hard working and fun loving people with hospitality as their middle name — these thoughts come immediately to mind when you think of Newfoundland.

In August, George Anderson, President of CMHC, experienced all of these during his brief trip to St. John's. He arrived late in the evening on the 19th and packed the 20th with as much hard work and good times as any human could possibly do. His day started at 7:30 by having breakfast with Guy Gagné, Provincial Director of Newfoundland, at the Hotel Newfoundland.

Upon their arrival at the Branch, George and Guy had an informal walk-about to enable all staff to personally meet and talk to the President. Immediately following this, all staff assembled in the Boardroom to hear the President's address to them.

The thrust of this address was that CMHC was here to stay and that we did, and still do, have a major role to play in the housing industry in Canada now and in the future. The message was very positive and was well received by staff. A question and answer session followed this address, which gave all staff assembled an opportunity to hear the President's views on concerns which they wished to raise.

Senior staff then met with the President to provide a brief overview of our local operations and to seek direction on a number of issues and concerns relevant to the Newfoundland operations.

The famous and unique custom of "Screeching-In" visiting friends and guests is derived from three characteristics that are basic to the Newfoundland culture. Newfoundland, an island in the North Atlantic, is steeped in the tradition of the sea and through the centuries, its sons and daughters have developed a haunting affinity with the sea.

Newfoundlanders' reputation as hospitable and friendly folk is known far and wide. A friendly smile and a hearty handshake is often the prelude to hospitality and experiences that one is not likely to forget. A drink of famous Newfoundland Screech is a unique way of cementing that bond of friendship.

The Island's history and culture is interwoven with colourful folklore, customs and dialects. Its sayings are legend. The good will of all Newfoundlanders is extended to welcome visitors through the following "Screechers' Toast" which the Newfoundland culture and dialects illustrate:

"May you always have prog for your puddick
and swig when you're on a ree-raw
Fair weather to you and snow to your heels
and long may your big jib draw!"
Newfoundlanders have been sharing a "screech" with friends from "away" for many decades. However, the current Screech-In Ceremony began to gain popularity in the late 1960s. To date

cuffer — story
Soloman Gosse's Birthday — Thursday

guilderoy — a very special and proud person

traipsed — to casually walk about

bold as brass — unconcerned, courageous

sharoussed — startled

arry — alert and active

angishores — idle, contemptible people

blatherin' — idle talk

slingen — avoiding, to try to escape

aninst — near

lashins — plenty

prog — food

puddick — stomach

swallees — drinks

all hands — everyone

t'oime — a party

colabogus — a concoction of many ingredients including rum

grub — food

swigs — drinks

gomil — a foolish person

omadhan — a person of low intelligence

munch — to grind with the teeth

gibberish — nonsense talk

chucklehead — a silly person

cotched — caught

gamogues — tricks, smart sayings

shenanigans — fun and foolishness

fudge — look after yourself

squirt your pickle — do your thing well

ree-raw — a good time

fair weather to you — a bright future

snow to your heels — may

trouble be behind you

long may your big jib draw —

Good Luck

close to 200,000 visitors to Newfoundland have been admitted to the Royal Order and have experienced this unique ceremony.

Since this was George's first visit, staff in Newfoundland determined what better way to welcome him to the "Island" than to make him an honorary Newfoundland. The formal induction, the "Screeching-In" ceremony was held in the St. John's office. All the Branch staff were in attendance as well as Jim Rockwood, Administrator of the Corner Brook Office and Al Goss, Chairman of the Newfoundland and Labrador Housing Corporation (NLHC).

The workers at CMHC had gathered to honour "Jarge" and to initiate him as a member of the Royal Order of Screechers. There was a colabogus of grub and swigs and Myrle Vokey (the Royal Screecher, whom some would describe as a gomil or omadhan) "did the job" on ol' Jarge. Jarge, the unsuspecting "feller from up in Canada", obliged the group by kissing cod, munching baloney and taking a swig of Screech, as is the custom.

Furthermore, Jarge took great pains to learn to respond in the Newfie gibberish (see glossary of terms).

The ree-raw concluded about 1:00 p.m. (1:30 in Newfoundland) but not before all hands had warmly welcomed Jarge into the fold as an honorary Newfoundland. Indeed, Jarge's rendition of "Ise da Bye" would do justice to any Newfoundland. The shenanigans were all in good taste and it is reported that Jarge is looking forward to a return visit to the "other bookend" of Canada. Of course during his next visit he won't receive any "special treatment" at all and will be expected to "fudge for hisself" — after all, he is now "one of us"!

Immediately following this ceremony, George and Guy had a luncheon meeting with Al Goss of NLHC; they then held a debriefing on the day's events and then George returned to Ottawa that afternoon.

The last comment heard from the President as he left the St. John's office was: "I'll be back and next time I'll stay longer". □



Linda Kavanagh presents a gift on behalf of staff.



André Milette: Inspector/Wood Carver or Wood Carver/ Inspector?

André Milette, Inspector in the Trois-Rivières Branch Office, is a man of many talents not the least being that of a wood carver. His trained artist's eye was taken by the beauty and the simplicity of the new Corporate logo when he received his CMHC pin last Spring.

Seeing the logo on the Corporation's documents gave him the idea of carving a plaque and of presenting this to the President, George Anderson, in honour of the Corporation's 40th anniversary.

André had to wait until he could obtain a scale model large enough to allow him to faithfully reproduce an



André Milette holding the plaque offered to the President of the Corporation. It hangs on the wall of the Senior Management conference room.

enlarged version of the logo. "It was when I received the employees' Pension Fund brochure which explained the design of the maple leaf nested within house frames that I really went to work on my project," said André. He adds that, "the idea for the logo's design was excellent and the design itself was well executed. It truly captures the essence of CMHC."

He reproduced the logo in an appropriate size on transparent paper and then, using carbon paper, traced its outline on a block of Canadian butternut formed by gluing together three pieces of the same width. It is preferable, according to André, to glue pieces of wood together before starting to carve because the humidity causes warping. After carving the outline, he hollowed out notches and letters with a chisel and then smoothed the surfaces using a type of bush hammer, a technique similar to that used for embossing leather.

It took him close to 18 hours to complete the project. In August, he sent the plaque to the President who was delighted with it. Today it hangs on the wall of the Senior Management conference room. André is currently working on another plaque for the Trois-Rivières Office.



Forty hours went into this pine carving of a small life-size Screech Owl which took fifth prize in the "relief carving — other than agricultural subject" category at the International Carving Competition held at the CNE in Toronto.



This work in pine illustrating warblers and dog's tooth violets required 75 hours of work to complete and received an honourable mention in Toronto. The birds and flowers are slightly smaller than life-size.

Last summer, André's work took honours at the Canadian International Wood Carving Exhibition at the Canadian National Exhibition in Toronto where over 2,000 exhibits were shown. André won a prize and an honourable mention for two of his three entries. The third carving, a scene on "des Ursulines Street" in an old district of Trois-Rivières, had taken second prize, a few months earlier, at the Exhibition/Competition held in May by the association of wood carvers of Quebec, "Les Gouges d'argent" (the Silver Chisels).

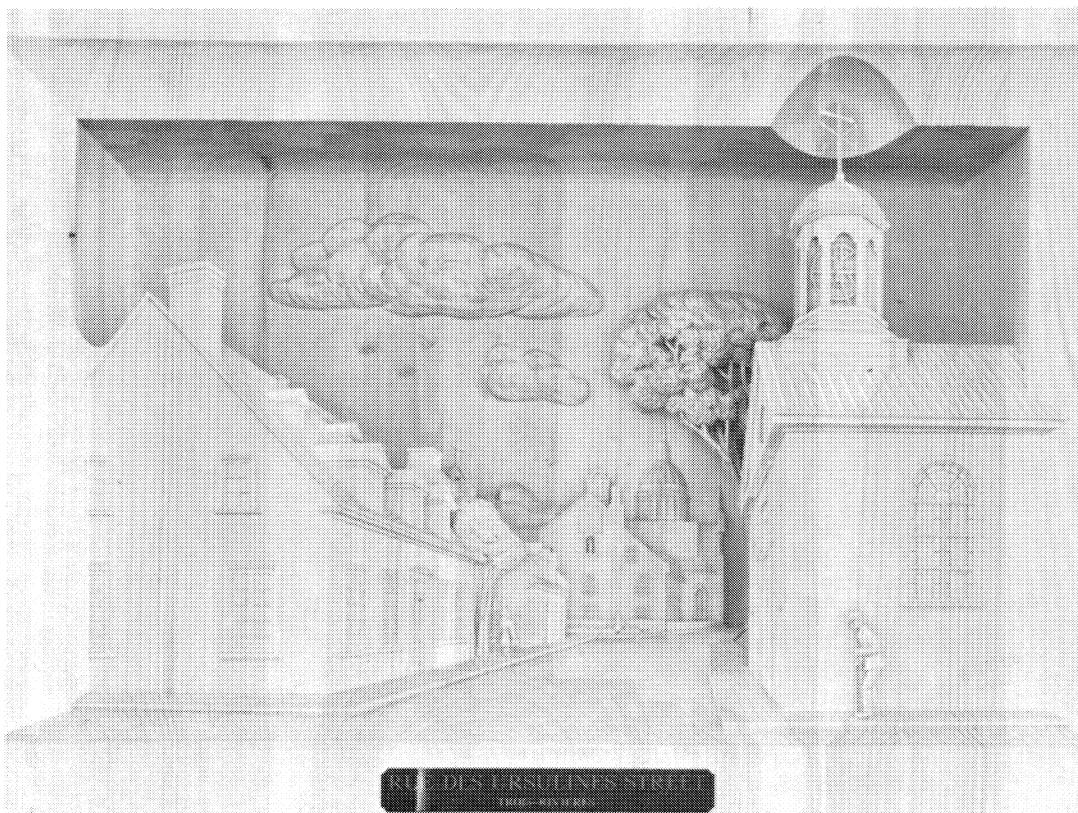
Asked what he would do if requests for plaques came from other branch offices, André just laughed. He did not say no. □

André, completing a second plaque for the Trois-Rivières Branch. In the background, we see a collection of chisels, 95 per cent of which are homemade by André out of

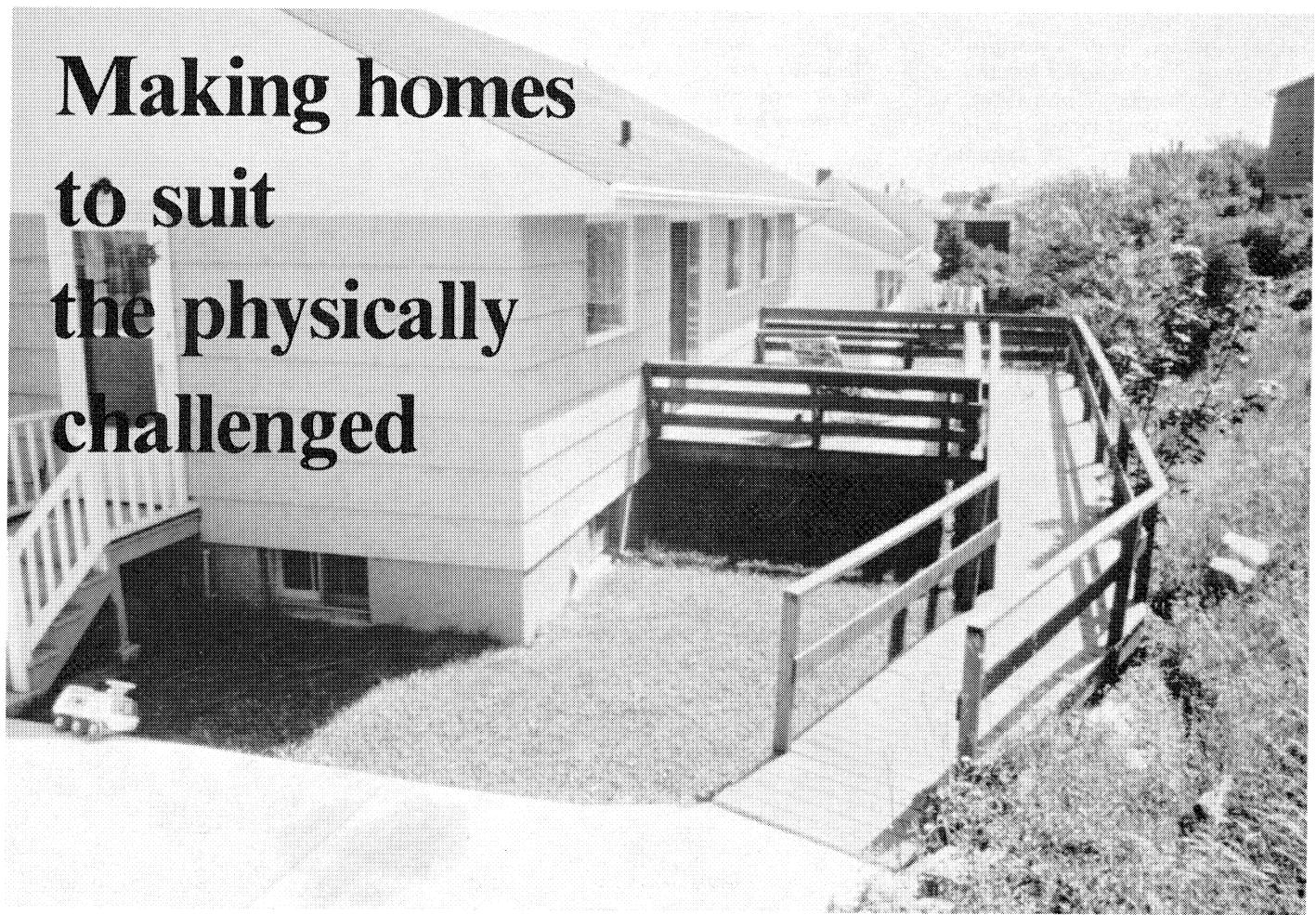
materials such as leaf springs from automobiles, old files of all shapes and sizes as well as articles as far-fetched as rake prongs or umbrella ribs.



A carving representing a scene on "la rue des Ursulines" in an old district of Trois-Rivières. On the left, we see the De Gannes house and the Hertel de la Trenière house as well as the buildings of the Ursuline Convent; on the right, the church founded by the Récollet Fathers. This pine carving, four inches thick and measuring 22 inches by 30 inches, required 400 hours of work. It took second prize at the Exhibition/Competition held in May 1986 by the association of wood carvers of Quebec.



Making homes to suit the physically challenged



A ramp to exterior doors is becoming quite a common sight, because the need for ramps has been noted by many offices and institutions. Normally, designers try to make them less noticeable than the one shown here, but it is not always possible.

Jean E. Mahaux is listed in the CMHC Directory as "Coordinator, Housing Design Services", within the Atlantic Regional Office in Saint John, N.B.

That title might carry a wide range of responsibilities, but Jean has been taking a major interest in providing useful information to persons wishing to adapt housing to the needs of the disabled.

In 1983, the Atlantic Region set up a series of workshops under the coordination of Ron Smith, who was interested in finding ways to use the existing RRAP program to meet the needs of this particular group of people, and Jean Mahaux was asked to make a presentation on things to do and things not to do.

One of the ways in which Jean prepared was to collect a wide variety of slide photographs which could be mounted within a slide carousel and used to illustrate points made verbally. Jean also found it useful to invite local people to help present the one-day workshops, because someone in a wheelchair could not only demonstrate some of the points, but could also

respond to questions with far more credibility than any CMHC official not personally facing the challenges a wheelchair might present.

There was a surprising degree of interest throughout the period the workshops ran before it became evident that the most needy people in this regard had been reached.

"It was not surprising," Jean comments, "to find a 30-minute presentation stretched out to half a day because of the vast number of questions audiences would ask, and these questions helped staff learn a lot about what questions needed answers."

That also helped suggest material that should be included within the slide presentation.

Jean obtained his slides wherever he could, including some that came from the National Office Photo Library. When nothing suitable was available anywhere, he would have them especially posed. He even had his children pose in a wheelchair just to demonstrate a special point.

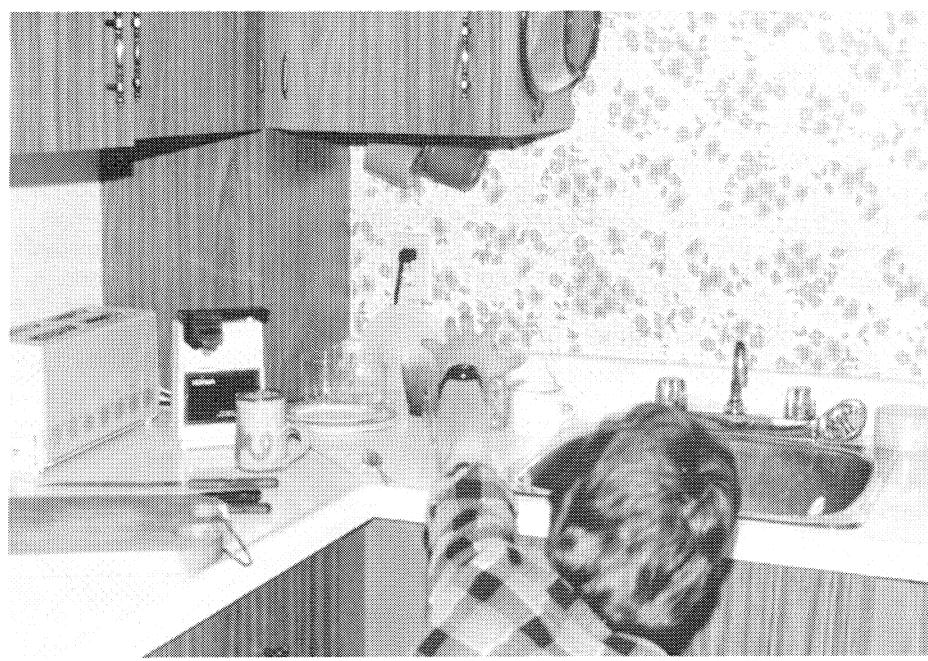
"Society's attitude has changed greatly in recent years," Jean says, "but many of the physically challenged people we had at the workshops were not used to being helped, and were always anxious to demonstrate their independence." Staff also tried to have a couple of spare wheelchairs available at workshops in order to demonstrate points to people not themselves confined. Actually experiencing the difficulties facing the disabled person in this way was found to be more effective than simply having the problem described.

Printed material was always available to be handed out, but it was found that they could not give out too much. A single sheet would be read and noted, whereas a longer booklet, even though it was more thorough, would not be as thoroughly perused. The hand-out material, to be most effective, had to be brief, even when it could not, at the same time, be perfect.

Many individuals among the knowledgeable staff of CMHC have been involved in the development and presentation of informative seminars and workshops to municipal officials,



Light switches are sometimes haphazardly placed, not always within reach of a person confined to a wheelchair.



Kitchens pose special problems. For instance, plug sockets located behind counters are often out of reach. Safety considerations placed normal stove controls at the rear to be out of reach of young children, but they are then also out of reach of a wheelchair occupant.

builders, and other groups. Increasingly, we learn of such activity that benefits segments of the general public directly, and so exposes CMHC services to an ever wider audience of Canadians.

We had not heard of seminars similar to this being presented in other Regions, but that doesn't mean they didn't happen. Where they have not been done, since the Atlantic Region has (for the present) been served, there might be a rush to "borrow" the expertise of Jean Mahaux! □



An average closet is of limited value to a person in a wheelchair, who might find access difficult within a confined space, and would not be able to reach many of the usual racks or shelves.



Showing ideal cupboard use for a family in which one person may not be able to reach upper levels, but another person can. This arrangement provides areas within reach for each, and avoids the waste of space.

Update on Employment Equity and the Advisory Group — Women

In cooperation with the Employment Equity Office, the Advisory Group — Women is working towards achieving employment equity for women in all areas of CMHC. The Employment Equity Act, Bill C-62, requires that CMHC report annually to Parliament regarding employment equity. The Advisory Group — Women will assist offices in implementing action plans and achieving results.

During 1986 the Group concentrated much of its energy on the key areas of policy review and communication.

As outlined in General Memorandum A-1196, the Executive Committee of the Advisory Group — Women reviews and comments on proposed policies affecting employment equity and women prior to formal submission to senior management. The Advisory Group also participated in the review of CMHC's existing employment-related policies to identify any adverse impact towards target

groups, including women, within the organization.

Emphasis was placed on updating the Group's rules of procedure and preparing a Guidelines and Procedures Manual. The objectives of the Group were redefined to concentrate on employment equity concerns. The lines of communication were further opened through an invitation extended by the Chairman of the Board to the Executive Committee of the Advisory Group to meet with him and to present the annual report of the Advisory Group — Women to the Board of Directors after the year-end. In 1987, understanding of the Employment Equity program and the role of the Advisory Group will be enhanced through the delivery of a presentation on this subject to all CMHC employees.

In 1987, the Advisory Group — Women will address areas of concern to women including the identification of alternatives to mobility in career progression, the development of a comprehensive regular part-time policy, and the role of training and development programs in the advancement of women in CMHC.

CMHC has a history of supporting equality for women. The Advisory Group — Women strives to improve women's career choices and work environment. The achievement of the goals that the Group has set for itself in 1987 will continue to foster greater opportunities for women in CMHC. □

A Matter of Proportion

by Norman E. Hallendy

The Elizabethan age conjures images of a time when bards, minstrels, rascals and heroes flourished. Tobacco, sweet potatoes and knighthood were in flower. England's greatest builder at that time was not a man but a woman, Bess of Hardwicke. While the boys like Walter Raleigh went sailing Bess was building things. Her greatest triumph was to be the building of Hardwicke Hall which was not only to be an architectural masterpiece but an accomplishment created in record time.

Autumn was fast approaching as construction began. The foreman being an astute fellow suggested that a certain proportion of beer might be mixed with the mortar instead of water to prevent freezing. As a matter of fact it worked and all went well until one ingenious bricklayer reasoned that perhaps a wee bit of beer mixed with the bricklayer would speed things along even further. The bricklayer and the mortar received an equal portion of beer and progress was splendid. As the days grew colder the proportions changed to 25-75; naturally the bricklayer got the 75.

Now mortar as we all know is a rather passive thing and certainly no match for reason. What started out as 100 per cent of the beer for mortar went to a 50-50 split, then to a 25-75

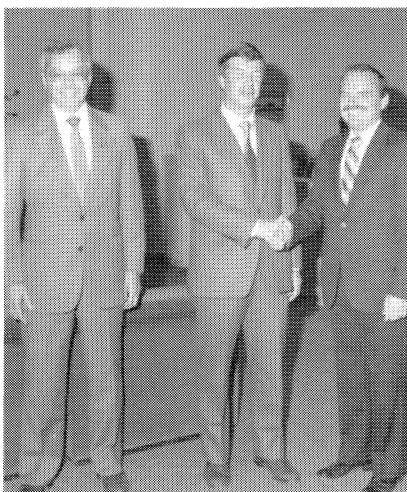
split and finally only 5 per cent of the beer went into the mortar. The walls of Hardwicke Hall were going up in record time and the bricklayers were indeed a lot of merry masons.

But, (and that three letter word "but" can sound ominous), a severe frost arrived at about the time when mortar only got 5 per cent of the beer. You guessed it, the mortar spoiled, the walls cracked and what was to be a triumph came tumbling to the ground. The origin of this little tale is from R.W.G. Card who was our Regional Loans Manager in Toronto in 1946.

Minister Visits Montreal Branch

Between a visit to the Guy Favreau complex and the official opening of a housing project Stewart McInnes, Minister responsible for CMHC, found time for a quick tour of Montreal Branch. In the photo taken during his visit we see, from left to right, Charles D'Amour, General Manager, Quebec Region, Mr. McInnes and Denis Pagé, Manager, Montreal Branch.

*Raymond Boisclair,
Montreal Branch*



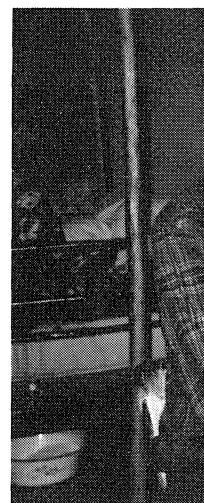
Emergency repair in Northern Alberta

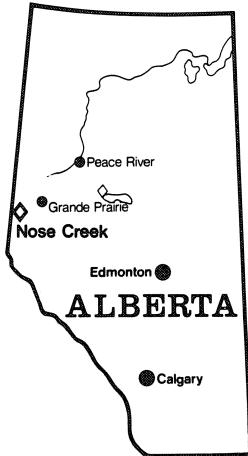
**by Colleen Kelly-Forrester
photos by Rochelle Hagadorn**

In the fall of 1986, Rochelle Hagadorn, Program Officer, RRAP/RNH with the Edmonton Branch, travelled to remote areas in northern Alberta to deliver CMHC's Emergency Repair Program. Her photos capture the primitive housing conditions which still exist in isolated Métis settlements in the Province. For many of us, it is probably hard to believe that in a country as affluent as Canada, many people still live without indoor plumbing and hydro.

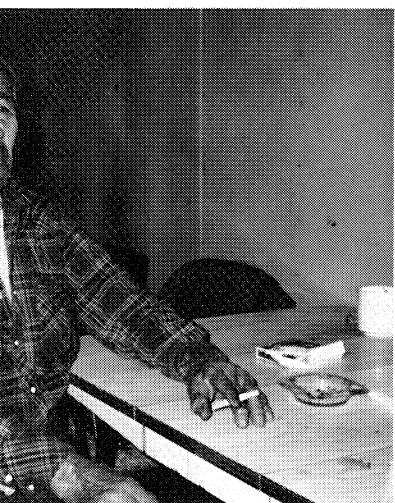
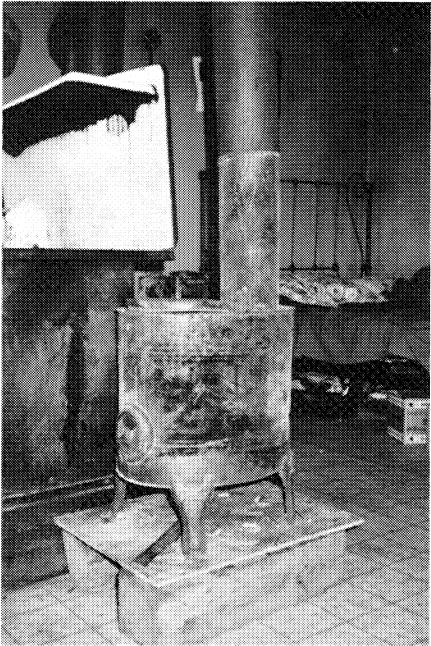
All of the homes visited were unfit for long-term rehabilitation and were considered sub-standard. Through the ERP program, CMHC provided a maximum \$2,500 grant to assist in making these units habitable until replacement housing is available.

For some, the ERP assistance didn't come too soon as winter usually sets in by mid-October for those living above the 55° parallel. As the temperature dips below 40° C, it is comfortable to put one's feet up beside a hot stove.





Nose Creek, a small community, southwest of Grande Prairie



Dave Joachim, 86, is being interviewed on the completion of his ERP application. All of CMHC's ERP forms ask if applicants prefer English or French. Mr. Joachim, a Métis, speaks neither. Cree is his native language. Rochelle required a translator to interpret information for her.

Mr. Joachim's only method of heating his home during the winter months is this out-of-date wood-burning stove which lacks adequate fire protection. His stove will be replaced through the ERP program with a more modern model which has a properly insulated chimney and stove pipe.

Dave Joachim's shelter is a one-room cabin which he shares with his wife who he says is 100 years old. Quarter-inch plywood walls are used for exterior cladding. The outer walls are badly stained, but they still keep the weather out. Mr. Joachim's patched roof, however, is rotting and will be replaced. Three insulated windows and weather stripping for the front door will also be provided.



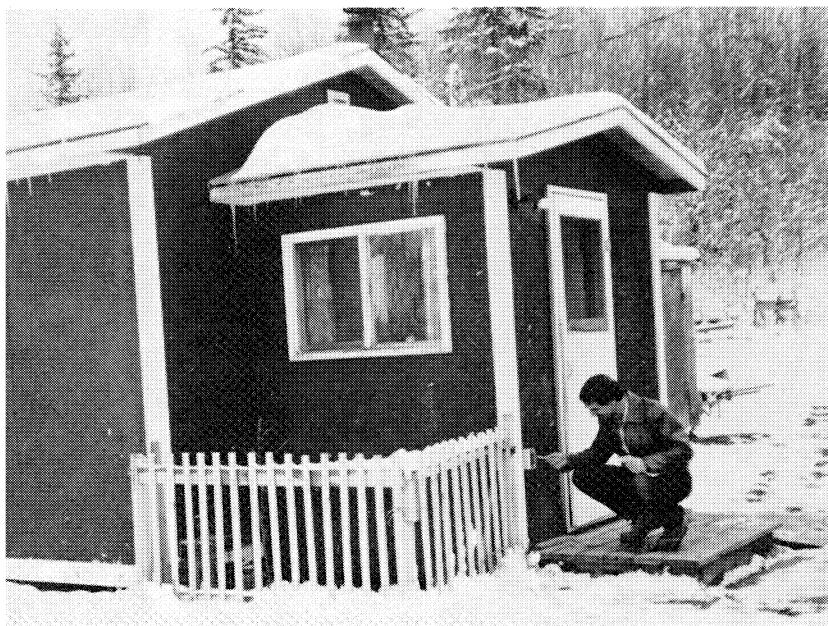
Grouard, a little

Elizabeth Shaw, left, a Métis widow who lives in Grouard, is reviewing her ERP application with Rochelle Hagadorn.

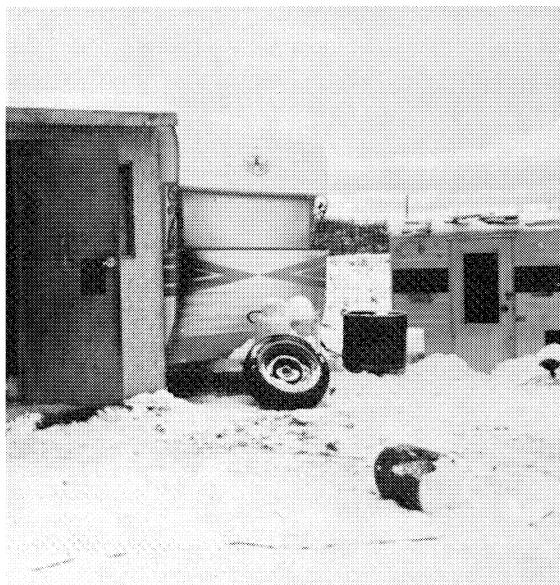
Tony Walter, CMHC inspector, and Rochelle noting the ice build-up on the roof edge which has caused severe water damage to the interior of this ERP unit in Grouard.



village, northeast of High Prairie

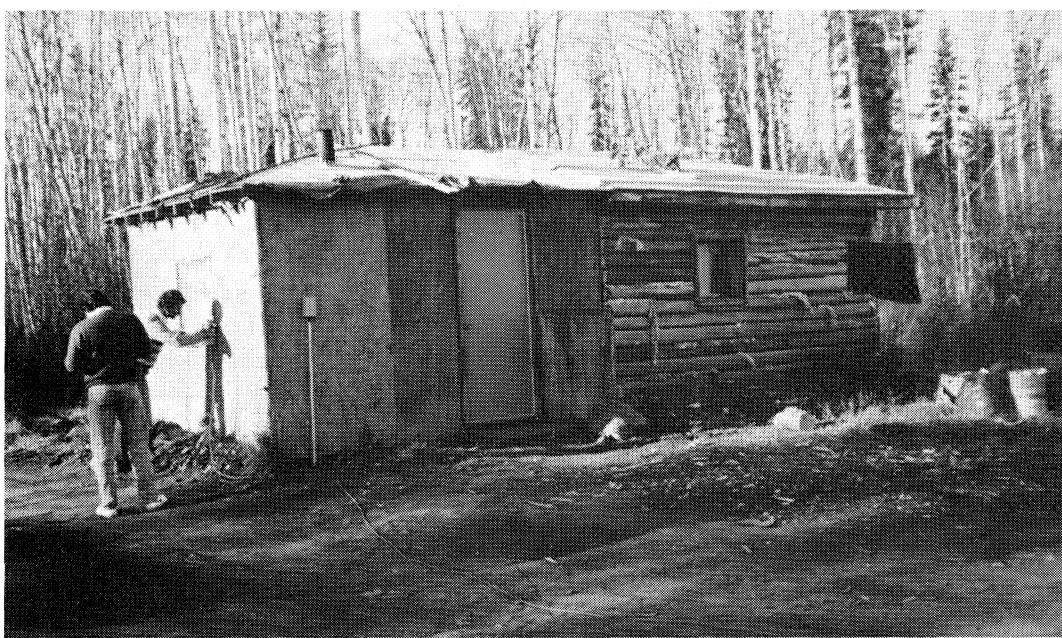


Tony examines an exterior outlet on Elizabeth Shaw's house. Unlike Mr. Joachim, Mrs. Shaw has electricity and running water. Her house, however, is resting on skids and contains no floor insulation. CMHC will place insulated skirting around the exterior of the house to make it warmer during the long winter months.



Five children and two adults live in this tiny 8-foot by 4-foot wooden box which is attached to a small camper. CMHC will completely insulate the frame, panel the walls and install a wood stove.

Garden River, a Métis settlement on the west side of Wood Buffalo National Park



A contractor and a CMHC inspector are carrying out exterior measurements. Like several other units in the settlement, the dwelling lacks power and the owner runs a 200-foot exterior extension cord to a nearby cabin for a power source. The evening before Rochelle visited Garden River, a single mom with three children lost her residence due to an electrical fire started by a similar extension cord system.



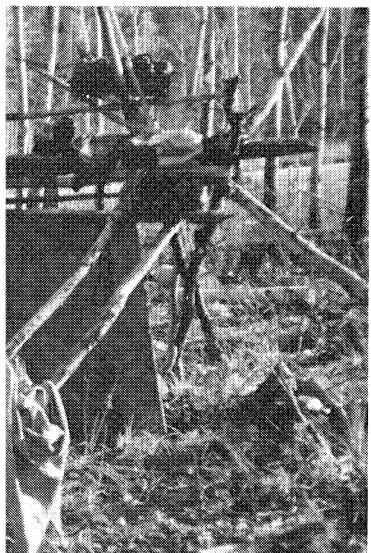
A Métis child rests in a home-made hammock. Newborns often sleep in this type of swing which is made out of nylon cord and flannel blankets.

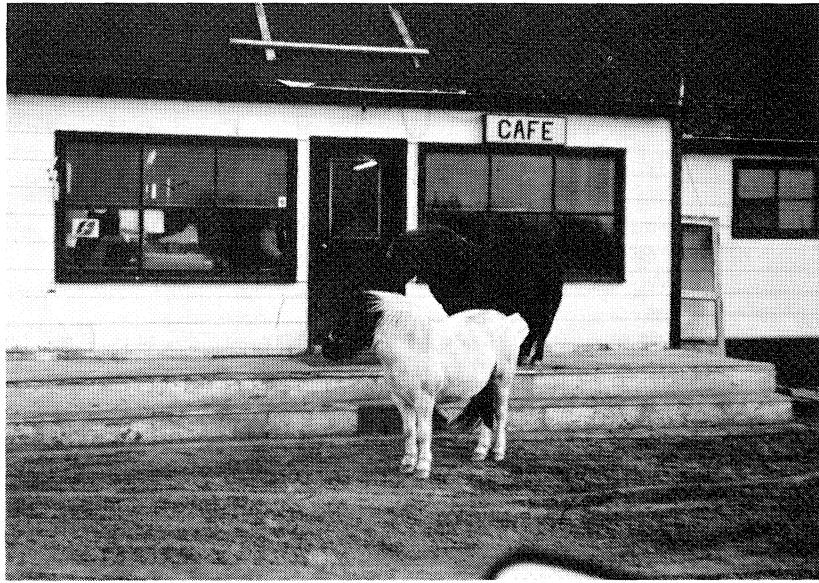


The only access to Garden River is either by dirt road or charter aircraft. Due to the remote location, a small Cessna was employed. Joining Rochelle on her trip to Garden River in October 1986 were (left to right): the pilot; Marg Grega, Provincial Housing Officer, Rural Emergency Home Branch, who acted as guide; Howard Schultz, CMHC Inspector and Ken McCourt, contractor.

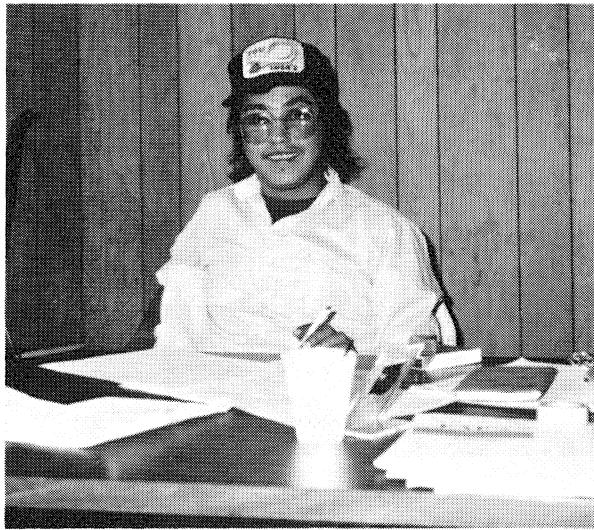


A moose was killed the day before CMHC staff arrived in Garden River. The meat is smoked over open pits for three days to create moose jerky as shown here. Moose jerky is a source of food for the family during the winter.





Stopping for coffee in Indian Cabins, a hamlet approximately 14 km south of the Northwest Territories border, the ERP team was greeted by two equidae visitors. Ponies like these appear to roam freely throughout the area.



Mathew Nanooch, Health and Welfare Representative for the Métis settlement in Garden River, assisted in translating for the ERP team.



Small Métis settlement church in Garden River.

National Office

Softball team ends season

The best team all through the year and in the finals was "Les Mottés".

Photographed with their trophies are, left to right, front row: Pierre Lalonde, Raynald Diotte, Denis Diotte, Paul Lapensée, Jacques Larivière, Andrew Slegtenhorst and Pat Shea. Second row: Patsy Shea, Monique Lalande, Liz Avent, Melissa Lapensée, Monique Lalonde, Josée Courtemanche and Luc Ouellette.



Finalists in the playoffs, the National Office Tournament, and the R.A. Championships, were the "Hotlines", left to right, front row: Nadia Lavoie-Brown, Anita Morin and Brigitte Bellefeuille. Second row: Peter Brown, Marc Gratton, Paul Tardif, Jacques Gratton, George Leblanc, Ian Booth and Guy Morin.

Winner of the female MVP trophy was Pat Akeson (left) here with Julie Philippe, host and organizer of the well-attended banquet. National Office had 16 teams playing this year. The "Old Grandads" (Program Evaluation Division) won the N.O. tournament.



Photos by Mike Kerr

Make this YOUR year to win!

There are many people in our organization who have taken wonderful photographs, but never before entered them in the CMHC Staff Photo Contest. In fact, there are still some locations from which an entry has never been received. Start early, sort out those great photographs, and enter as often as you like.

Remember — many winners have been recognized the first time they entered our competition, and many have won with vacation snapshots. Just last year, two were recognized for shots taken on the first roll of film using a new camera. You do not have to be a professional photographer . . . in fact, professionals aren't even allowed to enter!

If, after reviewing recent photographs, you don't feel you have one that is likely to be a winner, there's still time. Buy a couple of films, get out and about, and never leave anywhere without a camera!

Good luck to all entrants.

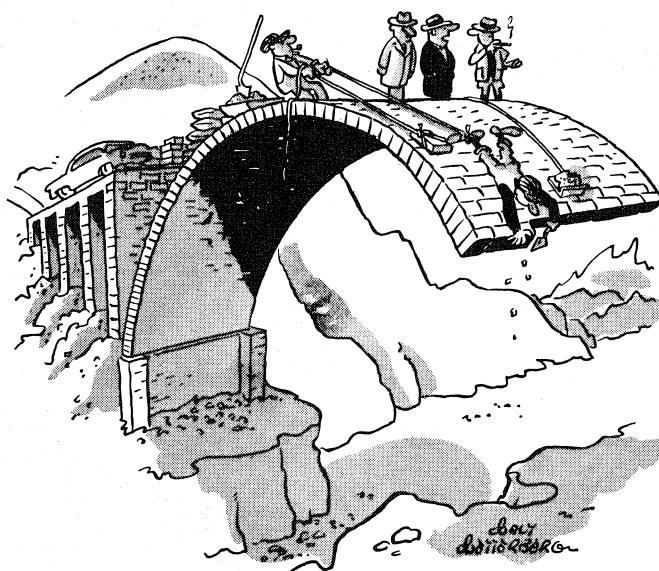
Categories

- Category 1: Colour prints
— people and animals
Category 2: Colour prints
— all other subjects

- Category 3: Colour slides
— people and animals
Category 4: Colour slides
— all other subjects

RULES

1. This contest is open to all employees and pensioners of CMHC.
 2. You may enter in all categories if you wish, and may submit as many entries as you wish.
 3. Include your name and address with each entry so that photographs or slides may be returned after the competition.
 4. Entries must be addressed to:
Photo Contest,
Editor, PERSPECTIVE,
ICOM E-2
National Office
- and must be received by the close of business on May 29, 1987.
5. Permission to publish photographs in "Perspective" is automatic when an entry is submitted.
 6. While every effort will be taken to protect and return all photographs or slides entered in this competition, CMHC, the judges, and Perspective staff cannot be responsible for materials entered.
 7. Three judges will be appointed by the Editor, at least one of which will not be a CMHC employee.
 8. Winning entries will be judged on the basis of subject matter, composition, and technical quality; 1st and 2nd place winners will receive a suitable plaque. Third place winners and any entries given "Honourable mention" will be recognized in this publication. All winners will be announced in the July/August issue of Perspective.



"May I ask where
you studied
engineering?"

PERSPECTIVE



Société canadienne
d'hypothèques et de logement

Canada Mortgage
and Housing Corporation

Vol. 22 — février 1987



MUTATIONS

Joy Cooper, du bureau du PITRC de la C.-B. à Énergie, mines et ressources Canada, à Ottawa (projet spécial pour le PITRC).

Tim McCann, des Services de bureau aux Services statistiques (commis à la compilation des données).

Ronald Cascaden, de la succursale de Hamilton au bureau régional de l'Ontario (agent de programme, Prêts).

Paul Robinson, de Rapports et analyse des résultats financiers au Bureau du secrétaire de la Société (secrétaire adjoint de la Société).

Elizabeth Sterlini-O'Connor, des Services de bureau au Groupe des services à la direction générale (opératrice, Traitement de textes).

Ramon Sepulveda, de la Division de l'élaboration des systèmes à la Division de la planification et du soutien techniques (analyste supérieur).

Mario Lachapelle, des Services de bureau à la Gestion des documents de la Société (commis au courrier et opérateur, Photocopie).

Marcel Brouzes, des Services techniques, région de l'Atlantique, à la Division des normes de services professionnels, B.N. (agent d'évaluation des matériaux).

F.H. (Joe) Shimwell, des Services techniques, région de l'Ontario, à la Division des normes de services professionnels, B.N. (directeur, Services d'inspection).

Mary Jennings, du bureau local de Corner Brook à la succursale de Charlottetown (agent de programme, Logement social).

Peter MacDonald, des Services techniques, Fredericton aux Services techniques, Charlottetown (inspecteur).

Berta Zaccardi, de la Division du contentieux, B.N., au bureau régional de l'Ontario (chef régional du contentieux).

Michel Gaudreau, des Services techniques, Sudbury aux Services techniques, Timmins (inspecteur de conformité).

25 ANS

Maynard Douglas, concepteur, Centre de communication et d'information, B.N.

David Warkentin, chef de groupe d'étude, Division des propriétés immobilières, B.N.

RETRAITES

Rachel Martinet, commis, bureau des hypothèques de Montréal.

Alec Luke, agent d'administration des prêts, succursale de Toronto.

DÉCÈS

Paul Lapointe, préposé à l'entretien, succursale de Longueuil, le 17 octobre (retraité depuis octobre 1981).

Mae A. McKee, Bureau de Toronto, le 24 octobre (retraitée depuis septembre 1970).

**allées
et venues**

PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE
D'HYPOTHÈQUES ET
DE LOGEMENT

rédactrice en chef:

Lucille Tessier

Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions relatives à la publication de textes à la rédactrice en chef de Perspective, Centre de communication et d'information, Bureau national.



Cette cérémonie d'inauguration à Kahnawake couronnait plus de six années de planification locale. De gauche à droite: le grand chef Joseph Norton, du Conseil Mohawk de Kahnawake; la coordonnatrice du logement Nelva Diabo, tenant les ciseaux, et le député de Chateauguay, Ricardo Lopez. Voir l'article à la page 2. (Photo de Rick Green)

Lettre du sous-ministre d'Énergie, Mines et Ressources Canada

M. George Anderson
Président
Société canadienne d'hypothèques et de logement
Bureau national

Monsieur le président,

À la fin de 1986, le bureau SCHL de Montréal qui s'occupe du Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes, a fermé ses portes. Le contrat directeur avec EMR prend fin à ce moment-là et la participation de la SCHL au programme se limitera alors à quelques tâches de suivi dont s'acquittera votre Bureau national, pour mettre fin graduellement aux activités.

Le moment semble propice pour vous transmettre, au nom du ministère, quelques réflexions.

Le PITRC n'a pas été facile à administrer. Les modifications fréquentes et nombreuses, apportées à la loi et aux critères, exigeaient un système d'application très adaptable. Par suite de la diversité des demandeurs et de l'évolution constante du secteur industriel des économies d'énergie, il a fallu, souvent, régler les problèmes par des contacts directs et individuels avec les clients. Au long des années, le personnel de la SCHL s'est toujours montré à la hauteur des nombreux défis que le programme soulevait.

Les résultats sont remarquables. Plus de 2,5 millions de Canadiens ont reçu un chèque du PITRC et des subventions totalisant 960 millions de dollars ont été distribuées. L'évaluation du programme, réalisée en 1983, a révélé que le PITRC avait entraîné une hausse globale de 30 p. 100 de l'activité dans le domaine des économies d'énergie, que le bénéficiaire moyen d'une subvention obtenait une réduction de sa consommation de combustible de 17 p. 100, et que le PITRC avait contribué dans une grande mesure au développement et à la durée de l'industrie des économies d'énergie dans le pays.

Depuis 1981, les employés de la SCHL et d'EMR se sont bien entendus dans leur travail commun de gestion et d'application du programme. Je désire toutefois mentionner spécialement le noyau d'employés de la Société qui a participé à la réduction progressive des activités. Cette équipe a réglé en un temps record et d'une manière efficace et professionnelle, toutes les questions d'ordre juridique et financier, ou intéressant les services aux clients, la fermeture de bureaux régionaux, l'interruption des services informatiques, l'aliénation des avoirs et l'archivage, que nécessitait l'arrêt du programme. C'est grâce à ce groupe que s'est déroulée sans heurts la période de suppression graduelle, qui a vu la SCHL céder à EMR ses neuf années d'expérience du PITRC, et lui en confier définitivement les responsabilités permanentes. M. Duc Nguyen, en particulier, votre directeur du PITRC, à Montréal, et ses principaux collaborateurs ont accompli quelques prouesses extraordinaires, ces derniers mois, période très difficile d'échéances rapprochées et de congédiements. Leur dévouement, leur patience et leur inaltérable sens de l'humour ont été fort appréciés. J'aimerais leur faire part, à eux et à l'ensemble de l'équipe, de notre sincère gratitude pour leur excellent travail.

J'espère avoir encore le plaisir de collaborer avec la SCHL à d'autres initiatives dans l'avenir et vous prie d'agréer, Monsieur le président, l'expression de mes sentiments distingués.

Arthur Kroeger

Une cérémonie d'inauguration toute spéciale à Kahnawake



Étaient présents à l'ouverture officielle : Murray Town, coordonnateur du logement dans les réserves, Groupe LRA, Bureau national, Nelva Diabo, Ann Goulet, directeur de la succursale de Longueuil, et le chef Joseph Norton du Conseil Mohawk. (Toutes les photos accompagnant l'article sont de Rick Green)

Par un chaud matin de l'été indien, en octobre, Ricardo Lopez, député de Chateauguay, s'est mis en route pour Kahnawake (Québec), avec des représentants de plusieurs autres organismes, pour participer à une cérémonie d'inauguration soulignant la réalisation d'un autre projet de la SCHL.

La Société y était aussi, représentée par le directeur de la succursale de Longueuil, Ann Goulet, ainsi que par l'adjointe administrative Lyne Fortin et le coordonnateur du logement dans les réserves, Murray Town, Groupe du logement pour les ruraux et les autochtones au Bureau national.

La cérémonie n'était probablement pas différente des nombreuses autres auxquelles la Société participe régulièrement pendant l'année, mais, pour bien des raisons, elle avait un caractère inusité.

Récapitulons rapidement les détails : l'ensemble se compose de dix-huit maisons en rangée ceinturant, en files de six, une place qui attend son aménagement paysager. Il a coûté au total, plus d'un million de dollars. Le prêteur agréé est la Banque Canadienne Impériale de Commerce, le prêt hypothécaire est assuré en vertu de l'article 6 de la Loi nationale sur l'habitation et une subvention fédérale sous forme d'allégement d'intérêt est accordée en vertu de l'article 56.1 de la Loi.

L'adresse du nouvel ensemble est Rice Road, Kahnawake (Québec). C'est ici que se termine la description routinière qu'on peut lire dans tous les dossiers officiels. Ni la description, ni les dossiers officiels ne racontent l'histoire vraie que Perspective peut relater, grâce à la courtoisie de bon nombre des personnes intéressées.

Déjà, Kahnawake s'appelait Caughnawaga. Il s'agit d'un village amérindien Mohawk, dans une réserve située entre le fleuve et les grandes routes de la rive sud, d'où l'on aperçoit Montréal.

À la cérémonie d'ouverture, le grand chef Joseph Norton, du Conseil Mohawk, a affirmé que la construction des immeubles représentait 50 pour cent du travail. Le reste suivra au cours des prochaines années, dit-il, au fur et à mesure que la collectivité veillera à l'exploitation de l'ensemble.

Les habitations sont destinées à des locataires, pour la plupart des jeunes familles qui ne sont pas encore prêtes à acquérir leur propre maison. Évidemment, le Conseil possédait déjà le terrain. L'ensemble répond aussi à certains autres besoins, qui entrent dans les critères, comme les logements pour les personnes touchant un revenu fixe et les personnes âgées, ainsi qu'un logement adapté aux besoins d'une personne handicapée.

Les discussions sur ce projet duraient depuis au moins six ans. La coordonnatrice du logement auprès du Conseil, Nelva Diabo, affirme qu'il y a six ans, quand elle est arrivée dans la collectivité, on en parlait déjà. À l'inauguration, elle souligne que les membres de la collectivité ont maintenant appris à travailler ensemble et que ces premiers logements collectifs ne sont probablement pas les derniers.

Selon le chef Norton, le projet a donné lieu à beaucoup de discussion. C'est probablement peu dire, quand on sait qu'il adhère au principe de la

démocratie active alors que d'autres ne font encore qu'en parler. Ceux qui la préconisent pourraient en apprendre long du chef Joe Norton.

À la cérémonie officielle, les résidents se montraient heureux d'accueillir les visiteurs (bon nombre de logements étant déjà occupés). La fierté de la collectivité à propos du projet réalisé était fort visible. On continuait même de mettre la dernière touche et de faire verdoyer le sol pendant que durait la cérémonie.

Nelva Diabo et le chef Norton ont tous deux mentionné la masse de paperasserie que ce projet a exigé. Vous vous demandez peut-être pourquoi autant de temps s'est écoulé entre la première discussion et l'achèvement des travaux?

Le directeur actuel de la succursale, Ann Goulet, répond sans hésiter. Au premier abord, peut-être y a-t-il eu des obstacles d'ordre linguistique. La revue Canadian Geographic mentionnait récemment que le Conseil Mohawk avait même sa propre école : ses membres n'étaient pas d'accord avec les dispositions de la Loi 101, en matière de langue d'instruction. Kahnawake a un impressionnant campus de 4 millions de dollars, où l'on enseigne la culture Mohawk et où sont offerts des cours d'immersion en cette langue. D'après le Conseil, la Loi 101 empiète sur leur souveraineté. Peu de Mohawks parlent français et l'article du Canadian Geographic (par Janice Hamilton) mentionne que même les jeunes semblent s'obstiner à rejeter la langue officielle de la province.

Ann Goulet est la première personne tout à fait bilingue à diriger la succursale, et même la première femme à diriger une succursale au Québec. Les problèmes linguistiques sont peut-être liés à la deuxième raison qu'Ann nous donne, au moins jusqu'à un certain point.

Les demandes avaient été présentées à la SCHL, bien avant l'approbation

Parcourez les quelques kilomètres qui séparent la métropole du village et vous vous retrouverez dans un monde tout autre et fascinant.

Les 5 500 résidents du village sont résolus à conserver leur identité de Mohawk; ils l'ont prouvé en survivant à plus de quatre cents ans de culture européenne. Kahnawake est connue comme l'une des rares réserves où ceux qui reviennent sont plus nombreux que ceux qui partent.

Personne n'est surpris d'apprendre que le projet de Kahnawake, une fois approuvé, a été réalisé par une main-d'œuvre composée à quelque 80 pour cent des résidents de la localité. Seuls les services spécialisés et les matériaux comme les portes et fenêtres usinées, provenaient de l'extérieur.



Une cuisine spacieuse qui sert déjà.



Ann Goulet dans son bureau de la succursale de Longueuil. Le projet vraiment démarré avec l'arrivée de Ann à Longueuil.

définitive. Pendant des années, la culture Mohawk se heurtait à la bureaucratie. Chacun utilisait des méthodes très peu compatibles avec celles de l'autre et peut-être ne pouvaient-ils pas communiquer assez bien en matière de détails techniques ou de principes, pour arriver à des compromis.

Quand Ann Goulet est arrivée à la succursale, à l'automne de 1984, l'un des premiers appels qu'elle a reçus était de Murray Town, du Bureau national, au sujet du projet Kahnawake. Elle s'est aperçu qu'il lui faudrait jongler avec plusieurs balles à la fois, plutôt que de procéder étape par étape de la façon normale. La méthode habituelle ne fonctionnait tout simplement pas, et quatre années à ce rythme en témoignaient.

Ann a vite fait de rencontrer les membres du Conseil, pour entendre réciter un chapelet de problèmes, comme le manque de compréhension de la part de la SCHL, les volte-face bureaucratiques et le besoin d'un apport collectif massif. Ann a constaté qu'elle ne pourrait faire ce travail en suivant toutes les règles d'usage.

Par exemple, au lieu de l'habituel cautionnement, elle a accepté un décret du Conseil Mohawk précisant qu'il assumait la totale responsabilité. En matière légale, le Conseil ne peut

tout simplement pas fonctionner comme une collectivité ordinaire.

Ann a réussi à faire régner la confiance; elle a bien vu que ces clients-là étaient habitués à conclure leurs affaires sur parole. «Aux réunions, dit-elle, nous prenions des notes et écrivions tout. Pas eux. Je leur ai dit clairement que j'acceptais la parole du chef.»

Cette façon d'agir a parfois donné lieu à des conflits, au sein du bureau; après tout, on n'a pas l'habitude d'étudier un projet sans une foule de documents. Les réunions remplaçaient souvent les mémoires ou lettres. «Nous avons cessé de demander des confirmations écrites pour ceci ou cela, dit Ann. Mais le Conseil a quand même compris qu'il nous fallait un peu de papier, autrement le projet se serait embourbé.»

La situation s'éclaircit quand on tient compte des observations de la coordonnatrice du logement auprès du Conseil, Nelva Diabo, au sujet de la masse de paperasserie dont elle a dû s'occuper.

À son tour, l'architecte régionale, Marie-Hanna Siedlikowski, a compris qu'il lui fallait être souple et a toléré un peu moins de ce que nous aimons appeler le «raffinement». Elle n'a pas imposé nos manières, par rapport aux goûts du Conseil, et n'a modifié que des éléments structuraux importants, question de sécurité, plutôt que d'insister sur des plans plus contemporains.

D'autres membres du personnel ont aussi travaillé au projet, et il s'en ajoutera encore dans l'avenir. À titre de directeur de programme, Johanne Goulet a participé aux pourparlers avec le Conseil Mohawk et exerce une surveillance sur l'ensemble des activités en cours.

Lyne Fortin, aujourd'hui adjointe administrative, s'est occupée d'une bonne part de la planification au tout



Le personnel du logement social de la succursale de Longueuil discutant du projet. De gauche à droite: Pierre Letendre, Michèle Boisseau, Réjean Mathieu, Nicole Gervais et Johanne Goulet.



Le personnel de la succursale de Longueuil en 1986. Le directeur, Ann Goulet, est à l'extrême droite. Certains membres du personnel étaient en déplacement pour affaires quand la photo a été prise.

début (avant l'approbation) et de l'administration, pendant la construction, au moment où elle était agent de programme en formation. Lise Guillemette est présentement l'agent de programme responsable de la réalisation du projet et Nicole Gervais s'occupera de l'administration des accords, aidera la collectivité à tenir ses livres et vérifiera l'entretien des immeubles.

Les immeubles érigés, qui rappellent un peu les grandes maisons iroquoises d'importance historique pour les Mohawks, constituent une importante réalisation pour tous.

Comme le dit Ann Goulet, la mesure dans laquelle les Mohawks acceptent la Société est remarquable, compte tenu des relations qu'ils entretenaient au début. «Nous pouvons prouver que nos méthodes fonctionnent, ajoute-t-elle. Récemment, des gens de la réserve de St-Régis nous ont téléphoné en disant qu'ils voulaient faire affaires avec le bureau de la SCHL de Longueuil. «C'est Joe Norton qui nous envoie», a déclaré notre interlocuteur.» Dans le secteur privé, il est essentiel, pour survivre, de s'arrêter aux besoins des clients ou des consommateurs. Les organismes gouvernementaux, de leur côté, ont plutôt exigé du client qu'il s'adapte à leurs besoins. C'est ce qui rend la flexibilité du bureau de Longueuil encore plus remarquable.

Avec raison, Ann peut être fière du rôle qu'elle et son personnel ont joué. Peut-être un projet de la SCHL, apparemment semblable aux autres, aura-t-il contribué à renforcer le Canada, ne serait-ce qu'un tout petit peu. □



Ricardo Lopez, député, présentant une plaque spéciale au chef Norton qui a l'intention de la faire monter sur une grosse roche, près de l'entrée de l'ensemble résidentiel.

«Jarge» Anderson

— le plus récent des citoyens terre-neuviens

L'un des t-shirts les plus vendus dans les magasins de Terre-Neuve porte l'inscription: «I was screeched in». Les gens qui les achètent prennent peut-être leurs rêves pour des réalités, parce que la cérémonie du «screeching-in» (initiation au rhum de Terre-Neuve) est à peu près le plus grand honneur que réservent les Terre-Neuviens à leurs visiteurs et invités de marque. Le certificat que l'initié reçoit après la cérémonie devient vraiment un précieux trésor, pour quiconque connaît l'importance que revêt le titre de Terre-Neuvien honoraire.

Le président de la SCHL, George Anderson, passait par là récemment. Le Dr Myrle Vokey, le «Royal Screecher» officiel, nous raconte l'histoire de ce périple, complétée de quelques notes de Joan Dalrymple, de la succursale de St. John's. Le Dr Vokey nous a remis un glossaire de l'anglais terre-neuviens; vous pouvez donc, prudemment, continuer votre lecture. Bonne chance!



Le personnel de St. John's en compagnie de George Anderson, tenant précieusement son diplôme de «Screecher».

Glossaire

- cuffer — anecdote
Soloman Gosse's Birthday —
jeudi
guilderoy — personne très spéciale
et fière
traipsed — errer ici et là
bold as brass — fier comme un
coq
sharoussed — ahuri
yarry — fringant
angishores — personnes pares-
seuses, indignes
blatherin' — paroles sans queue
ni tête
slingen — éviter, s'échapper
furtivement
animst — près
lashins — en quantité
prog — nourriture
puddick — estomac
swallees — rasades
all hands — tout le monde
t'oime — fête
colabogus — concoction com-
posée de plusieurs ingrédients.
dont du rhum
grub — nourriture
swigs — rasades
gomil — personne stupide
omadhan — personne pas très
brillante
munch — mâchouiller
gibberish — baragouinages
chucklehead — tête de cruche
cotched — pris
gamogues — trucs, sages dictions
shenanigans — fumisteries et
plaisanteries
fudge — se débrouiller
squirt your pickle — bien se tirer
d'affaire
ree-raw — du bon temps
fairweather to you — un avenir
heureux
snow to your heels — puisse-tu
laisser les problèmes derrière
toi
long may your big jib draw —
bonne chance

Durs à l'ouvrage, bons-vivants et d'une grande hospitalité — c'est ce qui vient à l'esprit, quand on pense aux Terre-Neuviens.

En août, George Anderson, président de la SCHL, a eu l'occasion de constater de visu, pendant son court séjour à St. John's. Arrivé tard en soirée, le 19, il a rempli la journée du 20 avec la plus grande charge de travail et de bons temps qu'il soit possible d'accumuler en un jour. Sa journée s'est déclenchée à 7 h 30, sur un petit déjeuner en compagnie de Guy Gagné, directeur provincial de Terre-Neuve.

Une fois à la succursale, George et Guy se sont promenés, sans cérémonie, pour permettre aux employés de rencontrer personnellement le président et de lui parler. Immédiatement après, les employés se réunissaient dans la salle du Conseil pour entendre l'allocution du président.

Ce qui en est ressorti, c'est essentiellement que la Société est établie pour rester et que nous avons toujours aujourd'hui, comme par le passé, un rôle important à jouer dans le secteur de l'habitation au Canada, tant maintenant que dans l'avenir. Le ton était très positif et le personnel a bien accueilli le message. Une période de questions a ensuite permis à tous les membres du personnel réunis d'entendre le point de vue du président sur les sujets qui les préoccupaient.

Le président rencontrait ensuite les cadres supérieurs, qui lui ont donné un aperçu de nos activités locales et lui ont demandé des directives sur un

certain nombre de problèmes et de préoccupations liés aux activités de Terre-Neuve.

Puisque George en était à sa première visite à Terre-Neuve, le personnel n'a pas trouvé de meilleure façon pour lui souhaiter la bienvenue dans l'île, que d'en faire un Terre-Neuvien honoraire. L'intronisation officielle, la cérémonie de «screeching-in», s'est déroulée au bureau de St. John's, en la distinguée présence de tous les membres du personnel, de Jim Rockwood, administrateur du bureau de Corner Brook, et de Al Goss, président de la Newfoundland and Labrador Housing Corporation (NLHC).

La coutume célèbre et unique de procéder au «screeching-in» des amis en visite et des invités prend sa source dans trois caractéristiques essentielles à la culture terre-neuvienne. Terre-Neuve, île de l'Atlantique Nord, est imprégnée de traditions maritimes et ses enfants, au cours des siècles, ont développé une affinité obsédante avec la mer.

Leur réputation d'hospitalité et de camaraderie a traversé bien des frontières. Un sourire amical, une solide poignée de main sont souvent prélude à un chaleureux accueil et à des expériences inoubliables. Lever un verre du célèbre Screech de Terre-Neuve peut sceller une amitié pour la vie.

À l'histoire et à la culture de Terre-Neuve, s'apparentent un folklore, des coutumes et des dialectes fort colorés.

Ses dictions sont légendaires. Quel nom original que Screech, pour désigner son rhum! Quelle belle façon de souhaiter la bienvenue aux amis que le «screech-in»!

Les Terre-Neuviens font preuve de bonne volonté jusque dans l'accueil des visiteurs, pour lesquels ils prononcent leur «toast du Screecher», reflet de la culture et des dialectes terre-neuviens:

«May you always have prog for
your puddick
and a swig when you're on a ree-raw
Fair weather to you and snow to
your heels
and long may your big jib draw!»

Les Terre-Neuviens ont l'habitude, depuis des décennies, de partager un «screech» avec leurs amis de «l'étranger». Cependant, la cérémonie de «screeching-in» actuelle n'a commencé à devenir populaire que vers la fin des années 60. À ce jour, près de 200 000 visiteurs ont été intronisés dans l'Ordre royal et ont vécu cette cérémonie sans pareille.

Remarque: les prochains paragraphes étant intraduisibles nous conseillons aux lecteurs bilingues de se reporter au texte anglais (sans négliger de consulter le glossaire qui accompagne cet article) pour l'introduction officielle de George.

Le «ree-raw» s'est poursuivi jusqu'à vers 13 h (13 h 30 à Terre-Neuve) et ne s'est terminé qu'après que tout le monde à bord ait serré la main de «Jarge», geste de bienvenue dans le bercail au nouveau Terre-Neuvien honoraire. Il faut dire que l'interprétation rendue par «Jarge» de «I'se da Bye» était digne d'un Terre-Neuvien pure laine. Les «folleries» étaient de bon goût et on dit que Jarge a bien hâte de revenir à cette autre extrémité du Canada. Évidemment, il n'aura pas droit au même «traitement tout spécial» à sa prochaine visite et il devra «se débrouiller seul». Après tout, il est maintenant «un des nôtres»!

Immédiatement après la cérémonie, George et Guy ont rencontré Al Goss, de la NLHC, pour le déjeuner suivi d'une séance d'information sur les événements de la journée, puis George rentrait à Ottawa l'après-midi même.

Le dernier mot du président, quittant le bureau de St. John's: «Je reviendrai et la prochaine fois, je resterai plus longtemps». □



Linda Kavanagh remet un cadeau au président, de la part du personnel de Terre-Neuve.



André Milette, inspecteur-sculpteur ou sculpteur- inspecteur?

Parmi ses nombreux talents, André Milette, inspecteur à la succursale de Trois-Rivières, compte la sculpture sur bois. Son œil exercé d'ancien dessinateur a donc été saisi par la beauté et la simplicité du nouveau sigle de la Société quand il a reçu son épingle le printemps dernier.

Depuis l'apparition du sigle sur les documents de la Société, l'idée lui était venue d'en faire une plaquette et de l'offrir au président George Anderson, en souvenir du 40^e anniversaire de la Société.

Son projet retarda jusqu'à ce qu'il puisse en obtenir une représentation à échelle assez grande pour lui permettre d'agrandir le dessin avec précision. D'expliquer André: «Ce fut lors de la réception de la brochure sur le Fonds de la caisse de retraite des employés



André Milette tenant la plaquette offerte au Président de la Société en août dernier. La plaquette est en évidence sur le mur de la salle de conférence de la haute direction.

qui expliquait la conception du dessin de la feuille d'érable à l'intérieur des profils de maisons que je passai à l'action. » Il ajoute que « le dessin du sigle a été bien pensé et bien réalisé par le concepteur et représente admirablement la SCHL ».

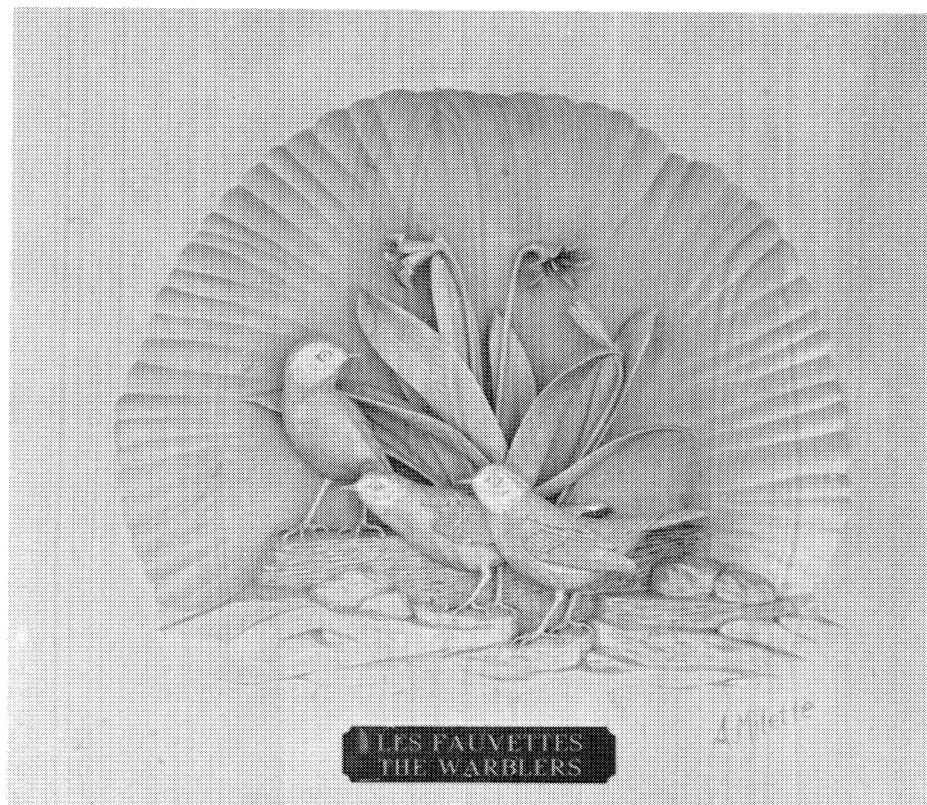
André a donc refait le dessin à la grandeur voulue sur papier transparent et l'a tracé au carbone sur une pièce de noyer canadien faite de trois morceaux de même largeur collés ensemble. « Il est préférable de coller des morceaux de bois ensemble avant de sculpter une pièce, de dire André, parce que l'humidité la fait toujours arrondir. » Après avoir découpé d'avance l'extérieur de la pièce, il a creusé ses coches et ses lettres au ciseau puis a martelé le fond au poinçon, une technique qui vient du cuir repoussé.

Il lui a fallu près de 18 heures de travail pour compléter le projet. Au mois d'août il a fait parvenir la plaquette au Président qui s'en est montré fort ravi. Aujourd'hui elle est bien en évidence sur le mur de la salle de conférence de la haute direction. André est présentement à compléter une deuxième plaquette pour le bureau de Trois-Rivières.



Sculpture en pin d'un petit duc maculé en vraie grandeur soit huit pouces de longueur. André a mis 40 heures à sculpter cette pièce qui a remporté un cinquième prix dans la classe « bas relief » (autre sujet que l'agriculture) du concours de sculpture international, dans le cadre de l'exposition de Toronto.

Cette pièce en pin représentant des fauvettes et des érythrônes d'Amérique a nécessité 75 heures de travail et a remporté une mention honorable à Toronto. Les oiseaux et les fleurs sont légèrement plus petits que leur grandeur naturelle.



LES FAUVETTES
THE WALKERS

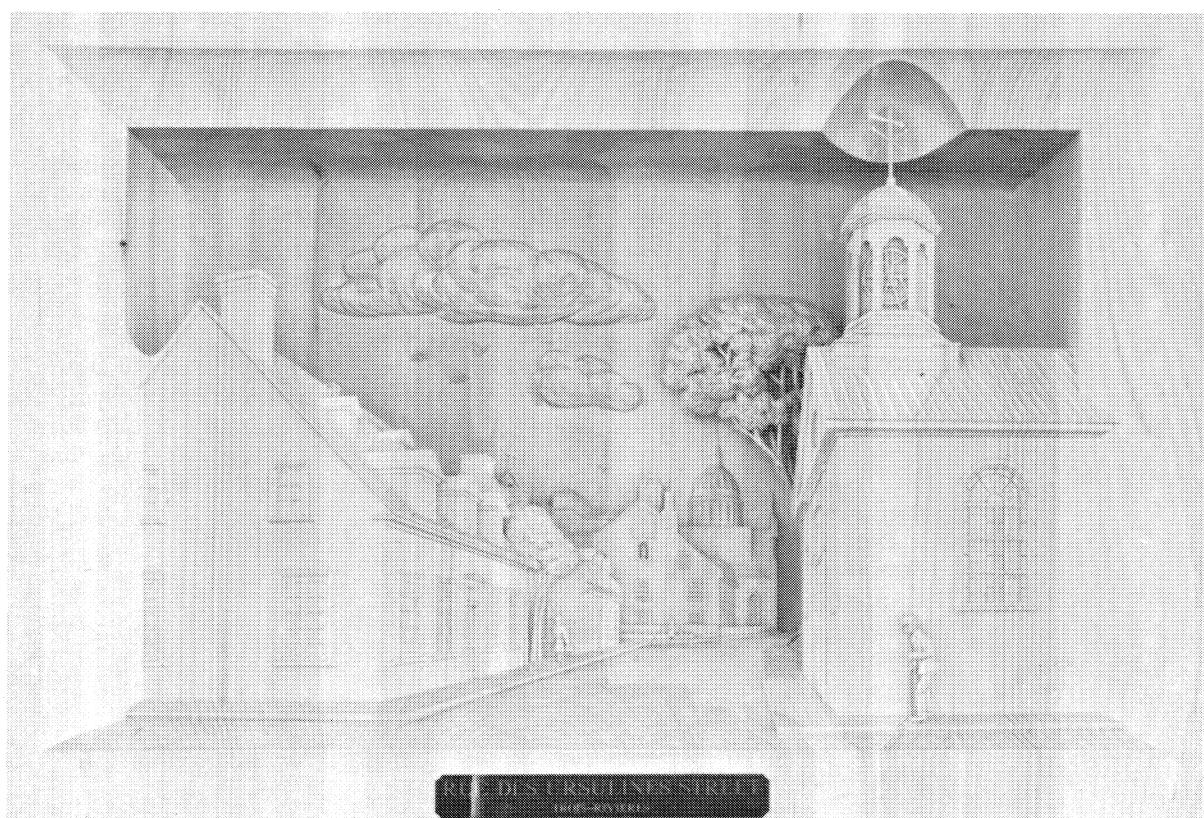
Cet été, André a remporté les honneurs à l'exposition internationale de sculpture sur bois (Canadian International Wood Carving Exhibition) dans le cadre de l'exposition nationale de Toronto où plus de 2 000 pièces étaient présentées. Il exposait trois sculptures et deux lui ont valu un prix et une mention honorable. La troisième, une scène de la rue des Ursulines du vieux Trois-Rivières avait, quelques mois plus tôt, remporté le deuxième prix lors de l'exposition-concours de l'association de sculpteurs du Québec, «Les Gouges d'argent», tenue à Québec en mai.

Quand on lui a demandé s'il sculpterait d'autres plaquettes sur demande, André a simplement ri. Il n'a pas dit non. □

Sculpture représentant une scène de la rue des Ursulines du vieux Trois-Rivières. Sur cette scène on aperçoit à gauche la maison De Gannes, la maison Hertel de la Trenière ainsi que les bâtiments des Ursulines; du côté droit, l'église fondée par les Récollets. Cette pièce en pin de quatre pouces d'épaisseur de 22 pouces sur 30 pouces a demandé 400 heures de travail. Elle a remporté le deuxième prix lors de l'exposition-concours organisée au mois de mai 1986, à Québec, par l'association de sculpteurs du Québec, «Les Gouges d'argent».

Sur cette photo André est à compléter une deuxième plaquette pour le bureau de Trois-Rivières. Au fond, un assortiment de ciseaux et de gouges qui sont à 95 pour cent fabriqués de toute pièce à partir de

matériaux tels que lames de ressorts d'auto, de vieilles limes de diverses configurations, soit de matériaux aussi farfelus que des tiges de râteaux ou des vieilles baleines de parapluies.



Les défis de l'adaptation des habitations aux besoins des handicapés

par Jeanne Lévesque

La rampe d'accès aux portes extérieures se répand de plus en plus, parce que les sociétés et établissements de tous genres se sont rendus compte de leur nécessité. Normalement, les architectes cherchent à les rendre moins visibles que celle qu'on voit ici, mais ce n'est pas toujours possible.

Dans l'annuaire de la SCHL, Jean E. Mahaux se présente comme «architecte et urbaniste régional», au Bureau de la région de l'Atlantique, à Saint-John, Nouveau-Brunswick.

Sous ce titre se cachent sans doute de nombreuses responsabilités, mais Jean cherche essentiellement à fournir une information utile aux personnes désirant adapter des logements aux besoins des handicapés.

En 1983, la région de l'Atlantique mettait sur pied une série d'ateliers, coordonnés par Ron Smith, qui voulait trouver des façons d'utiliser le programme PAREL pour répondre aux besoins de ce groupe particulier. Il demanda à Jean Mahaux de présenter un exposé sur les choses conseillées ou déconseillées sur ce plan.

Dans la préparation de son exposé, Jean recueillit toute une série de diapositives à projeter au moyen d'un carrousel, en vue d'illustrer les remarques qu'il exprimait. Il eut l'idée également d'inviter des handicapés des environs pour l'aider à présenter l'atelier d'une journée. Il lui semblait utile en effet qu'une personne en fauteuil roulant puisse faire la

démonstration de ce qu'il disait, tout en étant capable de répondre aux questions de façon infiniment plus crédible que ne le pouvait un agent de la SCHL, jamais confronté personnellement aux difficultés qu'un fauteuil roulant peut susciter.

Pendant toute la durée des ateliers, l'intérêt manifesté fut étonnamment soutenu, et l'on a pu constater que les personnes ayant le plus besoin de ce genre d'information avaient été rejointes.

«Il n'était pas rare, dit Jean, qu'un exposé d'une trentaine de minutes se prolonge jusqu'à une demi-journée, à cause du grand nombre de questions posées par l'auditoire. Ces questions permettaient d'ailleurs aux agents de



découvrir lesquelles nécessitaient une réponse. »

Ces rencontres ont fourni, en outre, des idées d'éléments à intégrer à la présentation de diapositives.

Les diapositives rassemblées par Jean provenaient d'un peu partout, et même de la photothèque du Bureau national. Quand il ne trouvait rien, nulle part, qui correspondait à ce qu'il voulait, il les faisait faire spécialement. Il a même demandé à ses enfants de poser dans une chaise roulante, dans le seul but de clarifier un point.

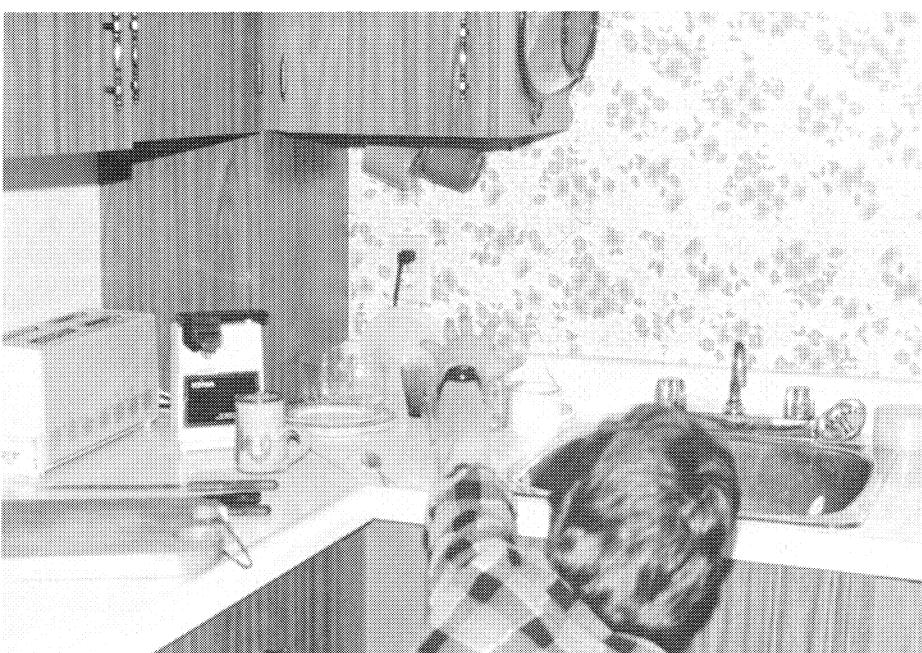
Jean pense que l'attitude de la société a beaucoup changé ces dernières années, mais bon nombre des personnes physiquement handicapées qui ont assisté aux ateliers n'avaient pas l'habitude qu'on leur vienne en aide et tenaient toujours à attester de leur indépendance. Les agents se sont aussi arrangés pour que des fauteuils roulants soient disponibles sur place, afin que les personnes non handicapées puissent elles-mêmes connaître par expérience certaines des difficultés que doit contourner la personne handicapée. Cette méthode a été jugée beaucoup plus efficace qu'une simple description du problème.

À chaque atelier il y avait de la documentation à distribuer, mais on s'est rendu compte qu'il ne fallait pas en donner trop. Les gens acceptaient de lire un feuillet simple et de l'annoter, mais une brochure plus importante, même plus complète, n'était pas lue avec autant de soin.

Nombreux sont les membres bien renseignés du personnel de la SCHL



Les interrupteurs sont quelquefois placés au petit bonheur et pas toujours accessibles pour une personne en fauteuil roulant.



Les cuisines posent des problèmes particuliers. Par exemple, les prises de courant situées au fond des plans de travail sont souvent inaccessibles. Pour des raisons de sécurité, on a pris l'habitude de placer les commandes des cuisinières au fond de l'appareil, pour les mettre hors de la portée des jeunes enfants, mais elles sont, de ce fait, également inaccessibles à l'occupant d'un fauteuil roulant.

qui ont participé à l'élaboration et à la présentation de séminaires et d'ateliers d'information à l'intention des fonctionnaires municipaux, des constructeurs et d'autres groupes. De plus en plus, on nous annonce la tenue d'activités de ce genre, qui profitent directement à divers segments du grand public et font ainsi connaître les services de la SCHL à des couches de plus en plus larges de la population canadienne.

Nous ne savions pas si des séminaires analogues à celui-ci étaient offerts dans d'autres régions, mais cela ne veut pas dire qu'ils n'ont pas eu lieu. Pour celles qui n'en ont pas organisé, et puisque la région de l'Atlantique est (pour le moment) déjà informée, la tentation pourrait être forte «d'emprunter» le savoir-faire de Jean Mahaux. □



Une penderie ordinaire n'est pas valable pour une personne en fauteuil roulant, car l'accès à cet espace restreint est difficile et l'emplacement habituel des étagères les rend impossibles à atteindre.



Cette photo montre l'utilisation idéale des armoires dans une famille comprenant un membre qui ne peut atteindre les étagères supérieures alors qu'un autre le peut. Cette disposition fournit des zones accessibles à chacun et évite le gaspillage de l'espace.

L'équité en matière d'emploi et le Groupe consultatif de la promotion féminine

Une mise à jour

Le Groupe consultatif de la promotion féminine travaille en collaboration avec le Bureau de l'équité en matière d'emploi dans le but d'obtenir, pour les femmes de tous les secteurs de la Société, l'équité en matière d'emploi. La Loi C-62, Loi sur l'équité en matière d'emploi, exige que la Société présente annuellement au Parlement, un rapport sur l'équité en matière d'emploi. Le Groupe consultatif de la promotion féminine aidera les bureaux à mettre en application des plans d'action et à obtenir des résultats.

En 1986, le Groupe a principalement concentré son énergie sur les domaines clés que constituent l'examen des lignes de conduite et les communications.

Comme l'énonce le mémoire général A-1196, le Comité exécutif du Groupe consultatif de la promotion féminine examine et commente les lignes de conduite proposées visant l'équité en matière d'emploi et les femmes, avant de présenter des requêtes officielles à

la haute direction. Le Groupe consultatif a aussi participé à l'examen des lignes de conduite actuelles de la Société qui portent sur l'emploi, afin d'y relever tout élément qui peut produire un effet néfaste sur les membres des groupes cibles de l'organisation, qui comprennent les femmes.

Le Groupe a d'abord et avant tout mis à jour ses règles de procédure et préparé un Manuel des directives et méthodes. Ses objectifs ont été redéfinis, de sorte qu'ils visent essentiellement l'équité en matière d'emploi. Les voies de communication ont été encore élargies par une invitation du Président du Conseil au Comité exécutif du Groupe consultatif, à le rencontrer et à présenter le rapport annuel du Groupe consultatif au Conseil d'administration à la fin de l'exercice. En 1987, le Programme d'équité en matière d'emploi et le rôle du Groupe consultatif seront mieux compris de tous, grâce à un exposé sur

le sujet à tous les employés de la SCHL.

En 1987, le Groupe consultatif de la promotion féminine abordera les domaines qui préoccupent les femmes, notamment la déterminatation des solutions de rechange à la mobilité dans la progression de carrière, l'élaboration d'une ligne de conduite détaillée sur le travail régulier à temps partiel, et le rôle des programmes de formation et de perfectionnement dans la progression des femmes au sein de la Société.

La SCHL est réputée avoir appuyé l'égalité pour les femmes. Le Groupe consultatif de la promotion féminine s'efforce d'améliorer les choix de carrière qui s'offrent aux femmes, ainsi que leur milieu de travail. L'atteinte des objectifs que le Groupe s'est fixés pour 1987 ouvrira la voie à des possibilités toujours plus importantes pour les femmes à la Société. □

Une question de proportions

par Norman E. Hallendy

L'époque élisabéthaine est évocatrice d'une abondance de bardes, ménestrels, coquins et héros de tous acabit. Le tabac, la patate douce et la chevalerie y étaient florissants. En ce temps-là, le plus grand constructeur n'était pas un homme, mais une femme, Bess of Hardwicke. Pendant que ces messieurs, tels Walter Raleigh, voguaient sur les mers lointaines, Bess bâtissait. Son triomphe le plus éclatant devait être la construction de Hardwicke Hall, non seulement comme chef-d'œuvre architectural, mais aussi parce qu'il serait réalisé en temps record.

L'automne approchait quand les travaux commencèrent. Le contre-maître, un bonhomme astucieux, proposa qu'au lieu de mettre de l'eau dans le mortier, on y ajoute, pour combattre le gel, une certaine proportion de bière. De fait, l'idée donna de bons résultats et tout alla bien jusqu'au moment où un maçon inventif se dit que, peut-être, en ajoutant quelques gouttes de bière au gosier de l'ouvrier, le travail irait encore plus vite. Le maçon et le mortier reçurent leur part égale de bière et les progrès de la construction furent étonnantes. À mesure que le temps se refroidissait,

les proportions s'inversèrent à raison de 25 et 75, le maçon, s'octroyant évidemment la plus grosse rasade.

Tout le monde sait, bien sûr, que le mortier est une chose très inerte et qu'il n'est certainement pas fait pour entendre raison. Après avoir contenu 100 pour cent de bière, il a dû se contenter de 50, puis de 25 pour cent. Pour finir, il n'y eut plus que 5 pour cent de bière dans le mortier. Les murs de Hardwicke Hall s'élevaient à une vitesse vertigineuse et la gaîté des maçons faisait vraiment plaisir à voir.

Mais, (il y a toujours un «mais» alarmant quelque part), une vague de froid rigoureux fit geler le mortier à peu près au moment où il ne contenait plus que 5 pour cent de bière. Vous l'avez deviné, le mortier se détériora, les murs se fissurèrent et ce fut le malheureux écroulement d'un rêve triomphal. Cette petite histoire nous a été racontée par R.W.G. Card, qui était directeur régional des prêts à Toronto, en 1946.

Visite du Ministre à la succursale de Montréal

Entre une visite au Complexe Guy-Favreau et l'inauguration d'un projet d'habitation, M. Stewart McInnes, ministre responsable de la SCHL, a eu le temps de visiter la succursale de Montréal, et de saluer les employés qui étaient présents.

Sur la photo prise à cette occasion on reconnaît, dans l'ordre habituel, Charles D'Amour, directeur général de la Région du Québec et le ministre McInnes serrant la main de Denis Pagé, directeur de la succursale de Montréal.

*Raymond Boisclair,
Succursale de Montréal*



Réparations d'urgence au nord de l'Alberta

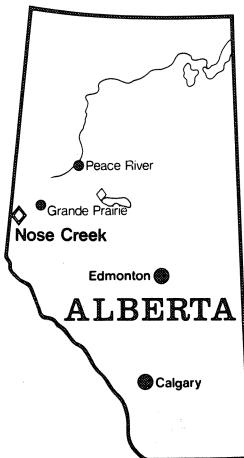
texte de Colleen Kelly-Forrester
photos de Rochelle Hagadorn

Au cours de l'automne, Rochelle Hagadorn, agent de programme, PAREL — LRA, à la succursale d'Edmonton, s'est rendue dans le grand nord de l'Alberta pour administrer le Programme de réparations d'urgence de la SCHL. Ses photos nous dévoilent dans toute leur rudesse les conditions de logement qui perdurent dans les établissements métis isolés de la province. Pour la plupart d'entre nous, il est fort difficile d'imaginer que dans un pays aussi prospère que le nôtre, encore bien des gens puissent vivre sans installations sanitaires ni électricité dans leur maison.

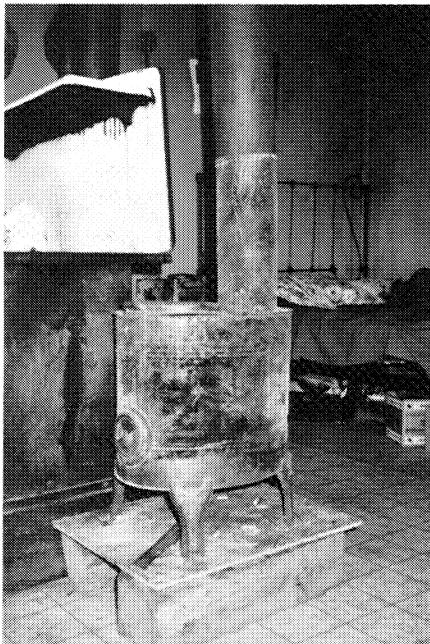
Toutes les habitations visitées par Rochelle étaient délabrées et plusieurs même impropres à des réparations de longue durée. Au moyen du PRU, la Société a fourni une subvention de 2 500 \$ au plus, par logement, pour aider les occupants à rendre leurs maisons habitables en attendant qu'il soit possible de les remplacer.

Pour certains, l'aide du PRU tombait à point — en général, l'hiver sévit dès la mi-octobre chez ceux qui vivent au-dessus du 55^e parallèle. Quand le thermomètre descend sous 40°C, c'est réconfortant de se grimper les pieds sur la bavette d'un poêle bien chaud . . .





Nose Creek, petite collectivité au sud-ouest de Grande Prairie



Dave Joachim, 86 ans, passe en entrevue après avoir rempli sa formule de demande PRU. Sur toutes les formules PRU de la SCHL, le demandeur peut indiquer s'il préfère s'exprimer en anglais ou en français. M. Joachim, qui est Métis, ne parle ni l'une ni l'autre des deux langues, mais bien plutôt le cri. Rochelle a dû recourir à un interprète.

Pour M. Joachim, le seul moyen de chauffage de sa maison durant les mois d'hiver, c'est ce vieux poêle à bois désuet, sans dispositifs de protection contre l'incendie. Grâce au PRU, un nouvel appareil de chauffage viendra le remplacer et le nouveau modèle sera muni d'un conduit de raccordement et d'une cheminée convenablement isolés.

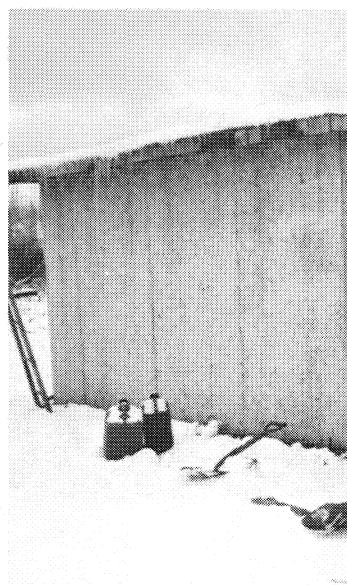
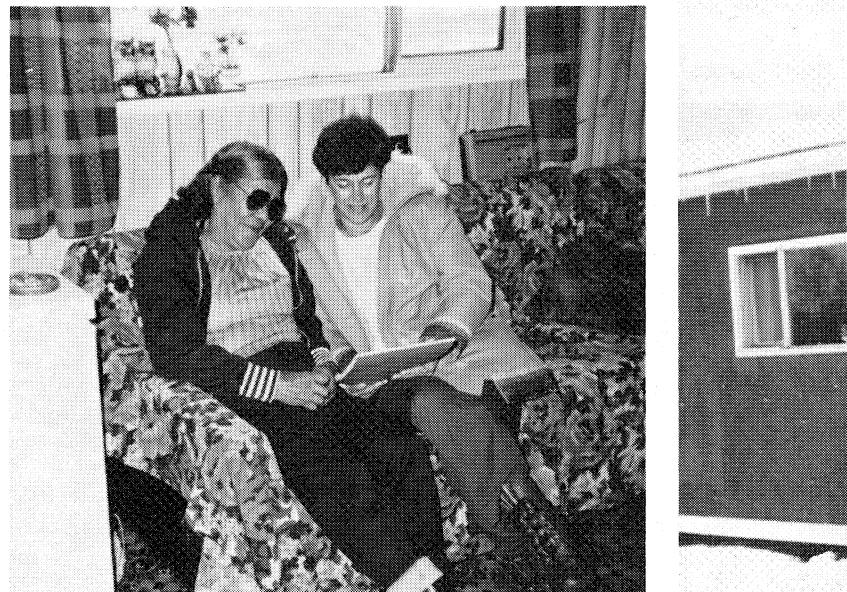
Dave Joachim partage cette cabane d'une pièce avec sa femme qui est, dit-il, âgée de 100 ans. Des panneaux de contreplaqué d'un quart de pouce servent de parement extérieur. Quoique tout tachés ils gardent quand même du froid. Cependant, la toiture rapiécée est en train de pourrir et on la remplacera. Viendront s'y ajouter trois fenêtres à vitrage isolant et des coupe-froid pour la porte.



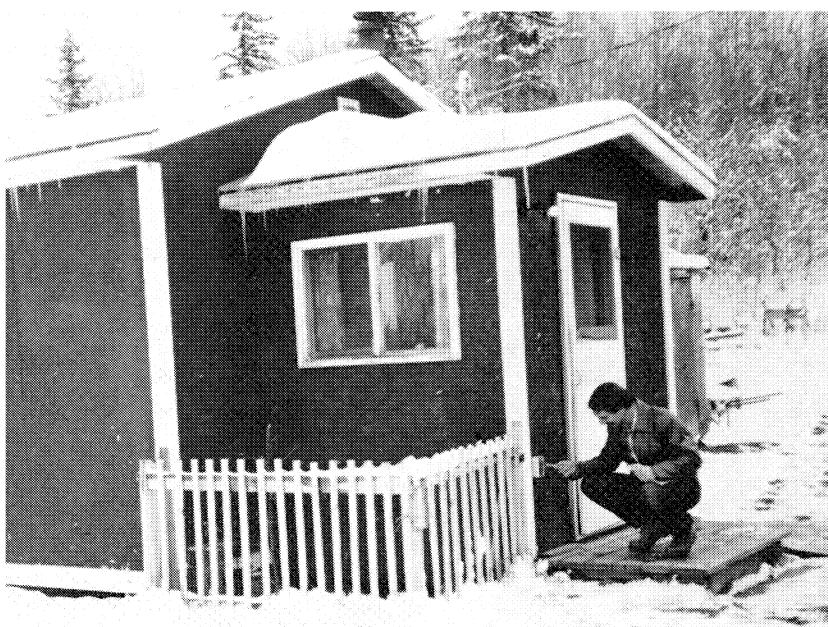
Grouard, village au

Elizabeth Shaw, à gauche, veuve métis qui habite à Grouard, revoit sa demande PRU avec Rochelle Hagadorn.

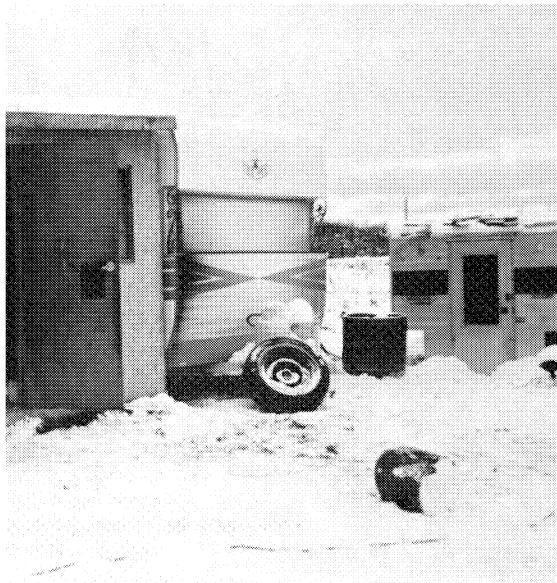
Tony Walter, inspecteur de la SCHL et Rochelle remarquent la glace agglomérée en bordure du toit qui a causé de lourds dommages à l'intérieur de ce logement PRU à Grouard.



nord-est de High Prairie

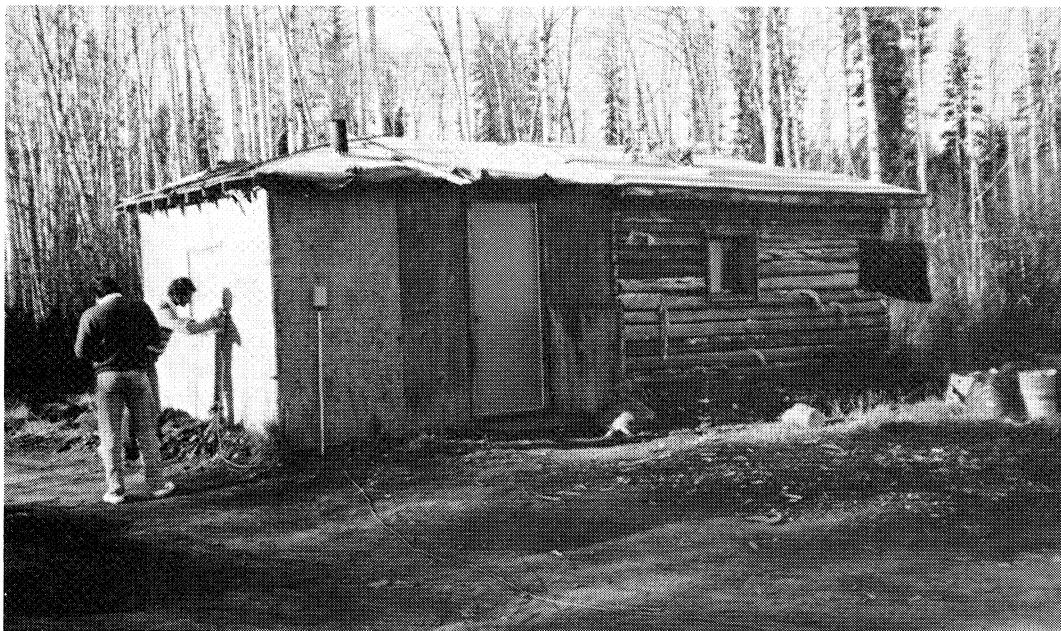


Tony examine une prise de courant extérieure sur la maison d'Elizabeth Shaw. Contrairement à M. Joachim, M^{me} Shaw a l'électricité et l'eau courante. Sa maison, cependant, est bâtie sur sole et le plancher n'est pas isolé. La SCHL fera installer une ceinture isolée à l'extérieur, autour de la maison, afin de la rendre plus chaude.



Cette minuscule case de bois de 8 pieds sur 4, rattachée à une petite roulotte de camping, abrite deux adultes et cinq enfants. La SCHL va faire entièrement isoler la charpente, lambrisser les murs et installer un poêle à bois.

Garden River, établissement métis à l'ouest du Parc national de Wood Buffalo



Un l'entrepreneur de construction et l'inspecteur de la SCHL mesurent l'extérieur d'une maison. Comme beaucoup d'autres, ce logement n'a pas l'électricité et le propriétaire se sert d'une rallonge de 200 pieds pour aller la chercher à une cabane voisine. La veille du passage de Rochelle à Garden River, une femme vivant seule avec ses trois enfants a été chassée de sa demeure par un incendie causé par une pareille installation.



Ce genre de hamac sert souvent de berceau pour les nouveau-nés métis. Il est fabriqué de corde de nylon et de couvertures de flanelle.

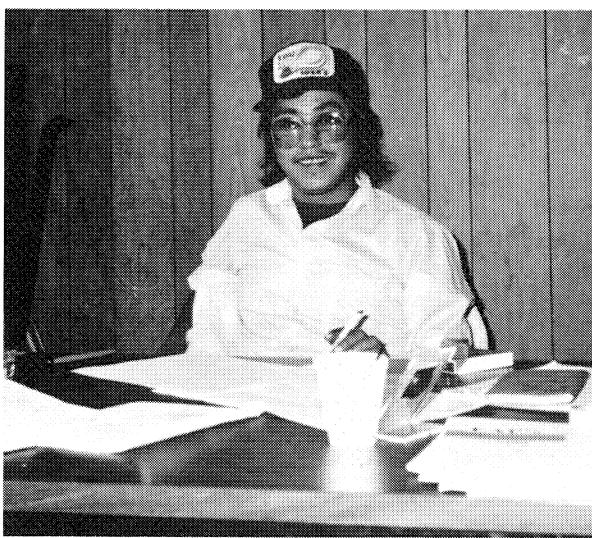
Pour aller à Garden River on a le choix entre un chemin de terre ou l'avion nolisé. L'endroit est très éloigné, c'est pourquoi Rochelle a voyagé en Cessna. Sur le point de s'envoler vers Garden River, Rochelle a photographié l'équipe. De gauche à droite: le pilote; Marg Grega, agent du logement de la province, qui agit en tant que guide; Howard Schultz, inspecteur de la SCHL, et Ken McCourt, entrepreneur de construction.



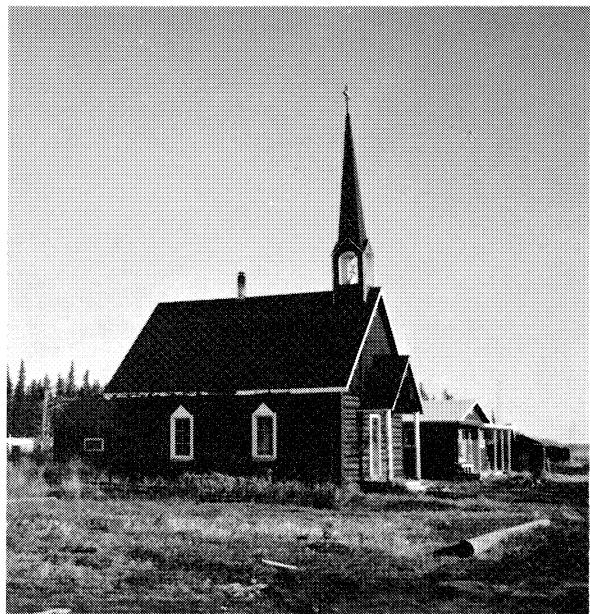
Également la veille de l'arrivée du personnel de la SCHL à Garden River, on avait tué un orignal. La viande, boucanée à ciel ouvert pendant trois jours, deviendra durant la saison froide une source d'alimentation pour la famille.



Une pause-café à Indian Cabins, à environ 14 km au sud de la frontière des Territoires du Nord-Ouest. L'équipe PRU est accueillie par deux visiteurs équidés. Ces fringants poneys semblent errer en toute liberté dans la région.



Mathew Nanooch, représentant du ministère de la Santé et du Bien-être social pour l'établissement métis de Garden River, a servi d'interprète à l'équipe PRU.



Chapelle métis à Garden River.

Bureau national

Clôture de la saison de balle molle

L'équipe «Les Mottés» a remporté le trophée de la meilleure équipe de l'année ainsi que celui de la série des éliminatoires. De gauche à droite, première rangée: Pierre Lalonde, Raynald Diotte, Denis Diotte, Paul Lapensée, Jacques Larivière, Andrew Slegtenhorst et Patrick Shea. Deuxième rangée: Patsy Shea, Monique Lalande, Liz Avent, Melissa Lapensée, Monique Lalonde, Josée Courtemanche et Luc Ouellette.



Finaliste des éliminatoires, du tournoi du Bureau national et du tournoi R.A., l'équipe « Hotline »: (première rangée) Nadia Lavoie-Brown, Anita Morin et Brigitte Bellefeuille. Deuxième rangée: Peter Brown, Marc Gratton, Paul Tardif, Jacques Gratton, George Leblanc, Ian Booth et Guy Morin.

Photos de Mike Kerr



Pat Akeson, à gauche, a reçu le trophée de joueuse la plus utile à son équipe. Elle est ici photographiée avec Julie Philippe qui était responsable du banquet de clôture pour les 16 équipes du Bureau national. Les "Old Grandads" de la Division de l'évaluation de programme se sont classés vainqueurs du Tournoi.

Sortez gagnant de cette année!

Nombreux sont les membres de notre organisation qui ont pris de très belles photos, mais ne les ont jamais présentées au concours de photographie des employés de la SCHL.

En fait, à certains endroits, personne n'a jamais participé. Commencez tôt, triez vos photos et présentez vos plus belles, aussi souvent que vous le désirez.

Rappelez-vous — bien des gagnants ont été reconnus la première fois qu'ils participaient à notre concours, et bon nombre ont gagné avec des photos de vacances. L'année dernière seulement, deux personnes ont gagné des prix avec des photographies prises sur la première pellicule installée dans un appareil tout neuf.

Vous n'avez pas à être photographe professionnel . . . En fait, si vous l'étiez, vous n'auriez pas le droit de participer!

Si un examen de vos photographies récentes vous donne à penser que vous ne détenez pas la photographie gagnante, il est encore temps de bien faire. Achetez-vous quelques pellicules, allez ici et là, et ne partez jamais sans votre appareil!

Bonne chance à tous les participants.

Catégories

Catégorie 1: Épreuves couleur
— personnes et animaux

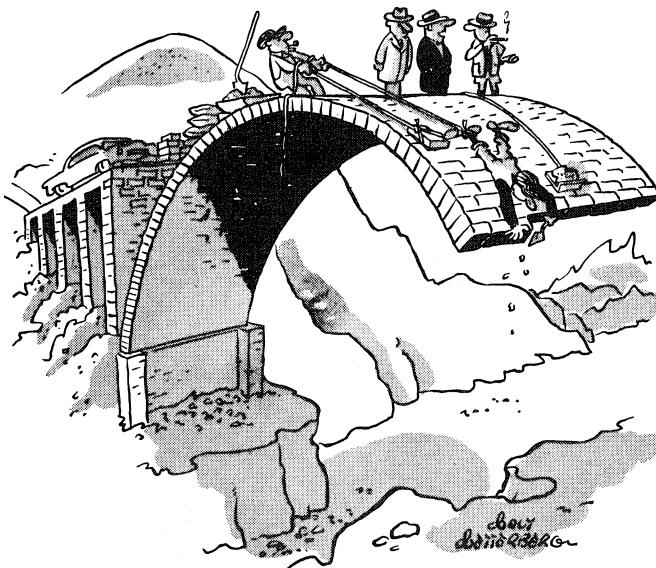
Catégorie 2: Épreuves couleur
— tout autre sujet

Catégorie 3: Diapositives couleur
— personnes et animaux

Catégorie 4: Diapositives couleur
— tout autre sujet

RÈGLEMENTS

1. Ce concours est ouvert à tous les employés et retraités de la SCHL.
2. Vous pouvez participer à toutes les catégories et soumettre autant d'épreuves ou de diapositives que vous le désirez.
3. Veuillez joindre votre nom et adresse à chaque épreuve ou diapositive afin qu'on puisse vous les retourner après le concours.
4. Vos épreuves et diapositives doivent parvenir au plus tard le 29 mai 1987 à: Concours de photographie, Rédactrice, PERSPECTIVE, CCI, E-2, Bureau national
5. Perspective se réserve le droit de publier les photographies soumises.
6. La SCHL, les juges et le personnel de Perspective feront tout leur possible pour protéger et retourner toutes les épreuves ou diapositives, mais ils ne peuvent être tenus responsables du matériel soumis dans le cadre de ce concours.
7. La rédactrice se charge de nommer trois juges, dont au moins un qui n'est pas employé de la SCHL.
8. Les juges feront leur choix en fonction du sujet, de la composition et de la qualité technique des épreuves et des diapositives. Les gagnants des 1^{re} et 2^e places recevront une plaque en reconnaissance de l'excellence de leur travail. Les gagnants de la troisième place et tous les participants ayant mérité une «mention honorable» seront reconnus dans cette publication. Perspective annoncera le nom de tous les gagnants dans son numéro de juillet-août.



«Puis-je vous demander où vous avez étudié le génie?»